

23. X 61  
Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



# ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

1. detsember 1961

Nr. 47 (100)

2. aastakäik

## SISUKORD

Konventsioon nr. 45 iga liiki kaevandustes maa all töötavate naiste töö kasutamise kohta.

Konventsioon nr. 95 palgakaitse kohta.

Konventsioon nr. 111 diskrimineerimise kohta töö ja tegevuse alal.

Konventsioon nr. 112 tööle võetavate kalurite minimaalse vanuse kohta.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus NSV Liidu seadusandlike aktide kehtivuse kaotanuks tunnistamise kohta seoses Tadžiki NSV kriminaalkodeksi ja kriminaalprotsessi kodeksi vastuvõtmisega.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi otsus Tadžiki NSV kriminaalkodeksi ja kriminaalprotsessi kodeksi kehtestamisega seotud toimingute kohta.

### I

157. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus Väike-Maarja asula aleviks ümberkujundamise ja Väike-Maarja külanõukogu likvideerimise kohta.
158. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus Eesti NSV kodakondsusse võtmise kohta.
159. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi otsus rinnamärkide «Eesti NSV teeneline leiutaja» ja «Eesti NSV teeneline ratsionaliseerija» kirjelduse kinnitamise kohta.

### II

160. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus vabariigi kõrgemate koolide töötajate autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.
161. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus L. Koidula nimelise Pärnu Draamateatri kollektiivi autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

162. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. E. Ranneti autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.
163. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus autasustamise kohta medaliga «Uppujate päästmise eest».
164. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus autasustamise kohta ordenitega «Ema au» ja medalitega «Emamedal».
165. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi otsus paranduse tegemise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 1961. a. 30. augusti seadluses «Lasterikaste emade autasustamise kohta ordenitega «Ema au» ja medalitega «Emamedal».



**Konventsioon nr. 45****Iga liiki kaevandustes maa all töötavate naiste töö kasutamise kohta**

Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni peakonverents, mille Rahvusvaheline Töökü büroo Administratiivnõukogu Genfis kokku kutsus ja mis seal 1935. aasta 4. juunil oma üheksateistkümnendale istungjärgule kokku tuli,

otsustades vastu võtta mitmesugused ettepanekud iga liiki kaevandustes maa all töötavate naiste töö kasutamise kohta — istungjärgu päevakorra teine punkt — ja

otsustades anda neile ettepanekutele rahvusvahelise konventsiooni vormi,

võtab sel juunikuul kahekümne esimesel päeval tuhande üheksasaja kolmekümne viiendal aastal vastu alljärgneva konventsiooni, mida hakatakse nimetama «Konventsiooniks (naiste) maa-aluse töö kohta» aastast 1935.

**1. artikkel**

Käesolevas konventsioonis tähendab termin «kaevandus» igasugust ettevõtet, nii riiklikku kui ka eraettevõtet, mis tegeleb maapõuevarade kaevandamisega.

**2. artikkel**

Ühtki naissoost isikut, ükskõik mis eas ta ka on, ei tohi kasutada kaevandustes allmaatöödel.

**3. artikkel**

Natsionaalne seadusandlus võib mainitud keelu alt välja jätta:

- a) naised, kes on juhtivatel ametikohtadel ega tee füüsilist tööd;
- b) naised, kelle töö on seotud sanitaaralase ja sotsiaalse teenindamisega;
- c) õppivad naised, kellele on lubatud omandada staaži kaevanduse allmaaosades kutsealase ettevalmistuse saamise otstarbel;
- d) teised naised, kellel tuleb aeg-ajalt laskuda kaevanduse allmaaosadesse mittefüüsilise töö tegemiseks.

**4. artikkel**

Käesoleva konventsiooni ametlikud ratifitseerimisdokumendid saadetakse registreerimiseks Rahvusvahelise Töökü büroo peadirektorile.

**5. artikkel**

1. Käesolev konventsioon seab ainult neid Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni liikmeid, kelle ratifitseerimisdokumendid on peadirektori poolt registreeritud.

2. Konventsioon jõustub kahesteistkümneme kuu möödumisel pärast seda, kui peadirektor on registreerinud Organisatsiooni kahe liikme ratifitseerimisdokumendid.

3. Hiljem jõustub käesolev konventsioon Organisatsiooni iga liikme suhtes pärast kaheteistkümne kuu möödumist tema ratifitseerimisdokumendi registreerimise kuupäevast.

#### 6. artikkel

Niipea kui Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni kahe liikme ratifitseerimisdokumendid on registreeritud, teatab Rahvusvahelise Töökü büroo peadirektor sellest kõigile Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni liikmetele. Ta teatab neile ka järgnevate ratifitseerimisdokumentide registreerimisest, mida teised Organisatsiooni liikmed talle saadavad.

#### 7. artikkel

1. Organisatsiooni ükskõik milline liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni, võib kümne aasta möödumisel, arvates esialgse jõustumise momendist, selle denonsseerida denonsseerimisaktiga, mis saadetakse Rahvusvahelise Töökü büroo peadirektorile, kes selle registreerib. Denonsseerimine jõustub ühe aasta möödumisel pärast denonsseerimisakti registreerimist.

2. Organisatsiooni iga liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni ja kes ühe aasta jooksul pärast eelmises punktis mainitud kümneaastast perioodi ei kasuta käesolevas artiklis ettenähtud denonsseerimisõigust, on seotud järgnevas kümneaastaseks perioodiks ja saab edaspidi käesolevat konventsiooni denonsseerida iga kümneaastase perioodi möödumisel käesoleva artikliga kindlaksmääratud korras.

#### 8. artikkel

Iga kümneaastase perioodi möödumisel pärast käesoleva konventsiooni jõustumist esitab Rahvusvahelise Töökü büroo Administratiivnõukogu peakonverentsile ettekande käesoleva konventsiooni rakendamise kohta ja otsustab, kas on tarvis konverentsi päevakorda võtta selle konventsiooni täieliku või osalise revideerimise küsimus.

#### 9. artikkel

1. Juhul, kui konverents võtab vastu uue konventsiooni, mis käesolevat konventsiooni täielikult või osaliselt revideerib, ja kui uues konventsioonis ei ole ette nähtud midagi muud, siis:

a) uue, revideeritud konventsiooni ratifitseerimine Organisatsiooni ükskõik millise liikme poolt toob endaga automaatselt kaasa, olenemata 7. artikli sätetest, käesoleva konventsiooni kohese denonsseerimise tingimusel, et uus, revideeritud konventsioon on jõustunud;

b) uue, revideeritud konventsiooni jõustumise kuupäevast alates ei ole Organisatsiooni liikmetel enam võimalik käesolevat konventsiooni ratifitseerida.

2. Käesolev konventsioon jääb igal juhul nii vormilt kui ka sisult jõusse nende Organisatsiooni liikmete suhtes, kes selle on ratifitseerinud, kuid ei ole ratifitseerinud uut, revideeritud konventsiooni.



**10. artikkel**

Käesoleva konventsiooni inglis- ja prantsuskeelsel tekstil on võrdne jõud.

\* \*  
\*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 31. jaanuaril 1961.

NSV Liidu ratifitseerimiskiri on deponeeritud Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile 4. mail 1961.

**Konventsioon nr. 95****palgakaitse kohta**

Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni peakonverents, mille Rahvusvaheline Tööstööbüroo Administratiivnõukogu Genfis kokku kutsus ja mis seal 1949. aasta 8. juunil oma kolmekümne teisele istungjärgule kokku tuli,

otsustades vastu võtta mitmesugused ettepanekud palgakaitse kohta — istungjärgu päevakorra seitsmes punkt — ja

otsustades, et need ettepanekud omandavad rahvusvahelise konventsiooni vormi,

võtab sel juulikuu esimesel päeval tuhande üheksasaja neljakümne üheksandal aastal vastu alljärgneva konventsiooni, mida hakatakse nimetama «Palgakaitse konventsiooniks» aastast 1949.

**1. artikkel**

Käesolevas konventsioonis tähendab termin «palk», olenemata nime- tusest ja arvutusmeetodist, igasugust tasu või teenistust, mida on võimalik arvutada rahas ja mis on kindlaks määratud kokkuleppega või natsionaalse seadusandlusega ning mida ettevõtja kirjaliku või suulise palgal- lepingu järgi peab töötajale maksma töö eest, mis on juba tehtud või mida tuleb teha, või siis teenuste eest, mis on juba osutatud või mida tuleb osutada.

**2. artikkel**

1. Käesolevat konventsiooni rakendatakse kõigi isikute suhtes, kel- lele makstakse või kellele tuleb maksta palka.

2. Pärast konsulteerimist ettevõtjate ja töötajate organisatsiooni- nidega — seal, kus need organisatsioonid on olemas ja selle vastu otsest huvi tunnevad — võib kompetentne võim mitte rakendada konventsiooni terviklikult või mõnda tema sätet sellise kategooria isikute suhtes, kes töötavad olukorras ja tingimustel, kus kõigi või mõnede mainitud sätete rakendamine ei ole otstarbekohane, ja kes ei tee füüsilist tööd või tege- levad koduse majapidamisega või muu selletaolise tööga.

3. Kooskõlas Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni põhikirja 22. artikliga peab Organisatsiooni iga liige oma esimeses aastaettekandes käesoleva konventsiooni rakendamise kohta ära näitama kõik isikute kategooriad, kelle suhtes tema arvates ei tule rakendada konventsiooni kõiki või mõnda sätet vastavalt eelmisele punktile. Hiljem ei või ükski liige selliseid väljajätmissi teha, välja arvatud nende isikute kategooriad, kes selles ettekandes on nimetatud.

4. Organisatsiooni iga liige, kes oma esimeses aastaettekandes on ära näidanud isikute kategooriad, kelle suhtes tema arvates ei tule rakendada käesoleva konventsiooni kõiki või mõnda sätet, peab oma järgnevates ettekannetes märkima isikute kategooriad, kelle suhtes ta loobub õigusest viidata käesoleva artikli 2. punkti sätetele, ja teatama igasugusest progressist, mida võidakse saavutada käesoleva konventsiooni rakendamisel nende isikute kategooriate suhtes.

### 3. artikkel

1. Sularahas makstav palk makstakse välja ainuüksi seaduslikult käibel olevas rahas; väljamaksmine vekslite, boonide, kupongide või mingis muus vormis, mis on ette nähtud seaduslikult käibel oleva raha asendamiseks, keelatakse ära.

2. Kompetentne võim võib lubada või käskida maksta palka pangatšekide või postiülekannetega, kui selline väljamaksmine vorm on tavalises praktikas kombeks saanud või on vajalik eriliste asjaolude tõttu ja kui seda näeb ette kollektiivleping või arbitraažiorgani otsus või — nende puudumisel — kui asjast huvitatud töötaja on sellega nõus.

### 4. artikkel

1. Natsionaalne seadusandlus, kollektiivlepingud või arbitraažiorganite otsused võivad lubada palga osalist väljamaksmist natuuras neis tööstusharudes või nende kutsealade puhul, kus see maksmisviis on praktiliselt kombeks saanud või on soovitav kõne all oleva tööstusharu või kutseala iseloomu tõttu. Mingil juhul ei ole lubatud palga väljamaksmine alkoholsete jookide või narkootiliste ainete näol.

2. Neil juhtudel, kui on lubatud palga osaline väljamaksmine natuuras, tuleb tarvitusele võtta vastavad abinõud selleks, et

a) väljaantav naturaaltasu oleks määratud töötaja ja tema perekonna isiklikuks kasutamiseks ning vastaks nende huvidele;

b) väljaandmine toimuks õiglase ja mõistliku hinna järgi.

### 5. artikkel

Palk makstakse välja vahetult asjast huvitatud töötajale, kui natsionaalne seadusandlus, kollektiivleping või arbitraažiorgani otsus ei näe ette midagi muud ja kui asjast huvitatud töötaja ei ole teistsuguse maksmisviisiga nõus.

### 6. artikkel

Ettevõtjal on keelatud ükskõik millisel viisil piirata töötaja vabadust kasutada palka oma äranägemise järgi.

### 7. artikkel

1. Kui ettevõtte juures on olemas kauplused töötajatele kaupade müümiseks või varustusametid, siis ei tohi asjast huvitatud töötajate suhtes rakendada mingeid sunniabinõusid, mille eesmärgiks on sundida neid kasutama nende kaupluste ja ametite teenuseid.

2. Kui ei ole võimalik kasutada teisi kauplusi või ameteid, siis peab kompetentne võim tarvitusele võtma vastavad abinõud, selleks et tagada kaupade müük ja teenuste osutamine õiglaste ja mõistlike hindadega, või kindlustama sellise olukorra, kus ettevõtja poolt organiseeritud kauplusi või ameteid ei kasutataks kasumi saamise eesmärgil, vaid töötajate huvides.

### 8. artikkel

1. Palgast kinnipidamine on lubatud vaid neil tingimustel ja neis piirides, mis on ette nähtud natsionaalses seadusandluses või kindlaks määratud kollektiivlepingus või arbitraaziorgani otsuses.

2. Nendest tingimustest ja piiridest, milles sellised kinnipidamised toimuda võivad, tuleb töötajaid informeerida niisugusel viisil, nagu kompetentne võim seda kõige sobivamaks peab.

### 9. artikkel

On keelatud igasugused palgast kinnipidamised, mille eesmärgiks on töötaja otsene või kaudne tasumine ettevõtjale, tema esindajale või mingile vahendajale (nagu näiteks tööjõu värbamise agendile) teenistuse saamise või säilitamise eest.

### 10. artikkel

1. Palk võib olla arestimise või edasiandmise objektiks ainult niisuguses vormis ja nendes piirides, mis on ette nähtud natsionaalses seadusandluses.

2. Palka tuleb kaitsta arestimise ja edasiandmise vastu niivõrd, kui seda peetakse vajalikuks töötaja ja tema perekonna ülalpidamiseks.

### 11. artikkel

1. Ettevõtte pankrottijäämisel või kohtu korras likvideerimisel on seal rakendatud töötajad privilegeeritud kreditoride seisundis kas palga suhtes, mida nad peavad saama teenuste eest, mis nad osutasid pankrottijäämisele või likvideerimisele eelnenud perioodil, mille määrab kindlaks natsionaalne seadusandlus, või palga suhtes, mille summa ei ületa natsionaalse seadusandlusega ettenähtud summat.

2. Palk, mis moodustab selle privilegeeritud krediidi, makstakse täielikult välja enne seda, kui tavalised kreditorid saavad oma osa nõuda.

3. Palgaks mineva privilegeeritud krediidi kustutamise järjekorra, võrreldes muude privilegeeritud krediidi liikidega, peab kindlaks määrama natsionaalne seadusandlus.

## 12. artikkel

1. Palk makstakse välja regulaarsete ajavahemikkude järel. Kui ei ole teisi vastavaid reguleerimisi, mis tagavad palga maksmise korrapärase ajavahemikkude järel, siis peavad palga väljamaksmise perioodid olema ette nähtud natsionaalse seadusandluses või fikseeritud kollektiivlepingus või arbitraažiorganite otsuses.

2. Töölepingu tähtaja lõppemisel tuleb töötajale kuuluva palga lõpparvutus teha vastavalt natsionaalsele seadusandlusele, kollektiivlepingule või arbitraažiorgani otsusele või — sellise seadusandluse, kokkuleppe või otsuse puudumisel — mõistlikul tähtajal, arvestades seejuures lepingu tingimusi.

## 13. artikkel

1. Palga väljamaksmine, kui makstakse sularahas, peab toimuma ainult tööpäevadel ja otse töökohal või selle lähedal, kui natsionaalne seadusandlus, kollektiivleping või arbitraažiorgani otsus ei näe ette vastupidist või kui teisi eeskirju, millega asjast huvitatud töötajaid tuleb tutvustada, ei tunnistata otstarbekohasemateks.

2. On keelatud maksta palka alkohoolsete jookide müümise kohtades või teistes taolistes asutustes, samuti — kuritarvituse ärahoidmiseks — jaekaubanduse kauplustes ja lõbustuskohtades, välja arvatud need juhtumid, kui palga saajateks on sellistes asutustes töötavad isikud.

## 14. artikkel

Vajaduse korral tuleb tarvitusele võtta efektiivsed abinõud, selleks et sobival ja hästi arusaadaval viisil informeerida töötajaid:

a) neil saadaoleva palga arvutamise tingimustest — enne seda, kui nad tööle asuvad, ja iga kord, kui need tingimused muutuvad;

b) iga väljamaksmise ajal — palga koostiselementidest iga antud ajavahemiku kohta selles ulatuses, nagu need elemendid muutuda võivad.

## 15. artikkel

Seadusandlikud aktid, mis käesoleva konventsiooni sätted ellu viivad, peavad

a) olema teatavaks tehtud asjast huvitatud isikutele;

b) nimetama isikuid, kes vastutavad nende sätete elluviimise eest;

c) sisaldama vastavaid sanktsioone konventsiooni rikkumiste puhuks;

d) ette nägema kõigil vajalikel juhtudel aruandluslehtede sisseseadmise vastava vormi ja meetodi järgi.

## 16. artikkel

Vastavalt Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni põhikirja 22. artikli sätetele esitatavad aastaettekanded peavad sisaldama täielikke andmeid käesoleva konventsiooni sätete elluviimise abinõude kohta.

**17. artikkel**

1. Kui Organisatsiooni ükskõik millise liikme territoorium hõlmab suuri piirkondi, kus kompetentne võim peab elanikkonna laialipillatuse tõttu või tema arengutaset arvestades praktiliselt võimatuks rakendada käesoleva konventsiooni sätteid, siis võib see kompetentne võim pärast seda, kui ta on konsulteerinud asjast huvitatud ettevõtjate ja töötajate organisatsioonidega — seal, kus sellised organisatsioonid on olemas, — mitte rakendada mainitud piirkondades käesolevat konventsiooni kas üldse mitte või siis niisuguste eranditega, mida ta peab otstarbekohaseks mõnede ettevõtete või mõnede tööliikide suhtes.

2. Organisatsiooni iga liige peab oma esimeses aastaettekandes käesoleva konventsiooni rakendamise kohta, mille ta peab esitama vastavalt Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni põhikirja 22. artiklile, teatama igast piirkonnast, mille suhtes ta kavatseb kasutada käesoleva artikli sätteid, ning peab ära näitama põhjused, miks ta kavatseb neid sätteid kasutada. Hiljem ei või ükski Organisatsiooni liige käesoleva artikli sätteid kasutada teisiti, kui tema poolt sel teel teatavaks tehtud piirkondade suhtes.

3. Organisatsiooni iga liige, kes kasutab käesoleva artikli sätteid, peab teatavate ajavahemikkude järel, mis ei kesta üle kolme aasta, ja pärast konsulteerimist asjast huvitatud ettevõtjate ja töötajate organisatsioonidega — seal, kus sellised organisatsioonid on olemas, — uurima võimalust käesoleva konventsiooni kehtivuse laiendamiseks piirkondadele, kus teda ei rakendata 1. punkti põhjal.

4. Organisatsiooni iga liige, kes kasutab käesoleva artikli sätteid, peab oma järgnevates aastaettekannetes teatama nendest piirkondadest, mille suhtes ta loobub õigusest viidata mainitud sätetele, ja saavutatud edust käesoleva konventsiooni kehtivuse järkjärgulisel laiendamisel sellistele piirkondadele.

**18. artikkel**

Käesoleva konventsiooni ametlikud ratifitseerimisdokumendid saadetakse registreerimiseks Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile.

**19. artikkel**

1. Käesolev konventsioon seab ainult neid Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni liikmeid, kelle ratifitseerimisdokumendid on peadirektori poolt registreeritud.

2. Konventsioon jõustub kaheteistkümne kuu möödumisel pärast seda, kui peadirektor on registreerinud Organisatsiooni kahe liikme ratifitseerimisdokumendid.

3. Hiljem jõustub käesolev konventsioon Organisatsiooni iga liikme suhtes pärast kaheteistkümne kuu möödumist tema ratifitseerimisdokumendi registreerimise kuupäevast.

**20. artikkel**

1. Deklaratsioonides, mis saadetakse Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile vastavalt Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni põhikirja 35. artikli 2. punktile, peab olema märgitud



a) territooriumid, millel Organisatsiooni asjasthuvitatud liige kohustub rakendama käesoleva konventsiooni sätteid ilma muudatusteta;

b) territooriumid, mille suhtes ta kohustub rakendama konventsiooni sätteid muudatustega, ja nende muudatuste sisu;

c) territooriumid, mille suhtes konventsiooni ei rakendata, ja sel juhul põhjused, miks teda ei rakendata;

d) territooriumid, mille kohta ta reserveerib oma otsuse, kuni on põhjalikumalt uuritud nendel territooriumidel valitsevat olukorda.

2. Kohustused, mis on mainitud käesoleva artikli 1. punkti alapunktides a ja b, peetakse ratifitseerimisdokumentide lahutamatuks osaks ja nendel on ratifitseerimisdokumentidega ühesugused tagajärjed.

3. Organisatsiooni ükskõik milline liige võib uue deklaratsiooni abil loobuda kõigist või osast reservatsioonidest, mis ta on teinud oma eelnevas deklaratsioonis vastavalt käesoleva artikli 1. punkti alapunktidele b, c ja d.

4. Organisatsiooni iga liige võib ajavahemikul, mille vältel on võimalik käesolevat konventsiooni denonsseerida vastavalt 22. artikli sätetele, saata peadirektorile uue deklaratsiooni, mis muudab ükskõik missuguses muus suhtes ükskõik missuguse eelneva deklaratsiooni tingimused ja informeerib teatavatel territooriumidel valitsevast olukorrast.

## 21. artikkel

1. Deklaratsioonides, mis saadetakse Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile vastavalt Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni põhikirja 35. artikli punktidele 4 ja 5, tuleb ära märkida, kas käesoleva konventsiooni sätteid rakendatakse antud territooriumi suhtes muudetult või ilma muudatusteta; juhul, kui deklaratsioonis on märgitud, et konventsiooni sätteid rakendatakse nende muutmise tingimusel, tuleb samas täpsustada, milles nimetatud muudatused seisavad.

2. Organisatsiooni asjasthuvitatud liige või liikmed või rahvusvaheline võim võivad järgneva deklaratsiooniga täielikult või osaliselt loobuda õigusest viidata muudatustele, milledele on osutatud ükskõik missuguses eelnevas deklaratsioonis.

3. Organisatsiooni asjasthuvitatud liige või liikmed või rahvusvaheline võim võivad ajavahemikul, mille vältel konventsiooni on võimalik denonsseerida vastavalt 22. artikli sätetele, saata peadirektorile uue deklaratsiooni, mis muudab igas muus suhtes ükskõik missuguse eelneva deklaratsiooni tingimused ja informeerib olukorrast, milline valitseb selle konventsiooni rakendamise suhtes.

## 22. artikkel

1. Organisatsiooni ükskõik milline liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni, võib kümne aasta möödumisel, arvates esialgse jõustumise momendist, selle denonsseerida denonsseerimisaktiga, mis saadetakse Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile, kes selle registreerib. Denonsseerimine jõustub ühe aasta möödumisel pärast denonsseerimisakti registreerimist.



2. Organisatsiooni iga liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni ja kes ühe aasta jooksul pärast eelmises punktis mainitud kümneaastast perioodi ei kasuta käesolevas artiklis ettenähtud denonsseerimisõigust, on seotud järgnevatks kümneaastaseks perioodiks ja saab edaspidi käesolevat konventsiooni denonsseerida iga kümneaastase perioodi möödumisel käesoleva artikliga kindlaksmääratud korras.

### 23. artikkel

1. Rahvusvahelise Töübüroo peadirektor teatab kõigile Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni liikmetele kõigi ratifitseerimisdokumentide, deklaratsioonide ja denonsseerimisaktide registreerimisest, mis Organisatsiooni liikmed on talle saatnud.

2. Teatades Organisatsiooni liikmetele temale saabunud, arvult teise, ratifitseerimisdokumendi registreerimisest, juhivad peadirektor Organisatsiooni liikmete tähelepanu konventsiooni jõustumise kuupäevale.

### 24. artikkel

Rahvusvahelise Töübüroo peadirektor saadab Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni peasekretärile kooskõlas Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja 102. artikliga registreerimiseks täielikud andmed kõigi ratifitseerimisdokumentide, deklaratsioonide ja denonsseerimisaktide kohta, mis ta on registreerinud vastavalt eelmiste artiklite sätetele.

### 25. artikkel

Pärast käesoleva konventsiooni jõustumist esitab Rahvusvahelise Töübüroo Administratiivnõukogu iga kümneaastase perioodi möödumisel peakonverentsile ettekande käesoleva konventsiooni rakendamise kohta ja otsustab, kas on tarvis konverentsi päevakorda võtta selle konventsiooni täieliku või osalise revideerimise küsimus.

### 26. artikkel

1. Juhul, kui konverents võtab vastu uue konventsiooni, mis käesolevat konventsiooni täielikult või osaliselt revideerib, ja kui uues konventsioonis ei ole ette nähtud midagi muud, siis

a) uue, revideeritud konventsiooni ratifitseerimine Organisatsiooni ükskõik millise liikme poolt toob endaga automaatselt kaasa, olenemata 22. artiklist, käesoleva konventsiooni kohese denonsseerimise tingimusel, et uus, revideeritud konventsioon on jõustunud;

b) uue, revideeritud konventsiooni jõustumise kuupäevast alates ei ole Organisatsiooni liikmetel enam võimalik käesolevat konventsiooni ratifitseerida.

2. Käesolev konventsioon jääb igal juhul nii vormilt kui sisult jõesse nende Organisatsiooni liikmete suhtes, kes selle on ratifitseerinud, kuid ei ole ratifitseerinud revideeritud konventsiooni.

## 27. artikkel

Käesoleva konventsiooni prantsus- ja ingliskeelsel tekstil on võrdne jõud.

\* \*  
\*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 31. jaanuaril 1961.

NSV Liidu ratifitseerimiskiri on deponeeritud Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile 4. mail 1961.

## Konventsioon nr. 111

### diskrimineerimise kohta töö ja tegevuse alal

Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni peakonverents,

mille Rahvusvaheline Tööstööbüroo Administratiivnõukogu Genfis kokku kutsus ja mis seal 1958. aasta 4. juunil oma neljakümne teisele istungjärgule kokku tuli,

otsustades vastu võtta rea ettepanekuid diskrimineerimise kohta töö ja tegevuse alal — istungjärgu päevakorra neljas punkt —,

otsustades anda neile ettepanekutele rahvusvahelise konventsiooni vormi,

võttes arvesse, et Philadelphia deklaratsioonis kuulutatakse, et kõigil inimestel on rassist, usutunnistusest või soost hoolimata õigus oma materiaalsele heaolule ja vaimsele arengule vabaduse ja väärilisuse, majandusliku stabiilsuse ja võrdsete võimaluste tingimustes, ja

olles, edasi, seisukohal, et diskrimineerimine kujutab endast inimese õiguste ülddeklaratsioonis kuulutatud õiguste rikkumist,

võtab sel juunikuu kahekümne viiendal päeval tuhande üheksasaja viiekümne kaheksandal aastal vastu alljärgneva konventsiooni, mida hakatakse nimetama «Konventsiooniks diskrimineerimise kohta (töö ja tegevuse alal)» aastast 1958.

### 1. artikkel

1. Käesolevas konventsioonis hõlmab termin «diskrimineerimine»

a) igasugust vahetegemist, eranditegemist või eelistamist, mis on rajatud rassi, nahavärvuse, soo, usutunnistuse, poliitiliste tõekspidamiste, rahvusliku kuuluvuse või sotsiaalse päritolu tunnustele ja mis toob endaga kaasa võimaluste või kohtlemise võrdsuse likvideerimise või rikkumise töö ja tegevuse alal;

b) igasugust muud vahetegemist, eranditegemist või eelistamist, mis toob endaga kaasa võimaluste ja kohtlemise võrdsuse likvideerimise või rikkumise töö ja tegevuse alal, nagu neid võidakse kindlaks määrata

Organisatsiooni asjast huvitatud liikme poolt pärast konsulteerimist ettevõtjate ja töötajate esindusorganisatsioonidega, kus sellised on olemas, ja teiste vastavate organitega.

2. Igasugust vahetegemist, eranditegemist või eelistamist, mis on rajatud teatava tööga seotud spetsiifilistele nõudmistele, ei loeta diskrimineerimiseks.

3. Käesolevas konventsioonis hõlmavad terminid «töö» ja «tegevus» kutsehariduse omandamist, töötamist ja mitmesugust tegevust, samuti töötingimusi.

## 2. artikkel

Organisatsiooni iga liige, kelle suhtes kehtib käesolev konventsioon, kohustub proklameerima ja ellu viima rahvuslikku poliitikat, mille eesmärgiks on — rahvuslike tingimustega ja praktikaga kooskõlastatud meetodite abil — stimuleerida võimaluste ja kohtlemise võrdsust töö ja tegevuse alal, et välja juurida igasugune diskrimineerimine selles osas.

## 3. artikkel

Organisatsiooni iga liige, kelle suhtes kehtib käesolev konventsioon, kohustub rahvuslikele tingimustele ja praktikale vastavate meetoditega

a) taotlema ettevõtjate ja töötajate organisatsioonide, samuti teiste vastavate organite koostööd selle poliitika vastuvõtmise ja teostamise soodustamiseks;

b) teostama seadusandlust ja stimuleerima igasuguseid haridusprogramme, mis on mõeldud selle poliitika vastuvõtmise ja elluviimise kindlustamiseks;

c) tühistama igasugused seadusandluse sätted ja muutma igasugused administratiivkorraldused või praktika, mis selle poliitikaga kokku ei sobi;

d) teostama sellekohast poliitikat töö suhtes, mis on riigiorgani vahetu kontrolli all;

e) tagama sellise poliitika teostamist kutsealast orientatsiooni andvate, kutsehariduslike ja töölepaigutamise asutuste tegevuses, kes on riigiorgani kontrolli all;

f) märkima oma iga-aastastes ettekannetes konventsiooni rakendamise kohta abinõusid, mis on tarvitusele võetud vastavalt sellele poliitikale, ja nende abil saavutatud tulemusi.

## 4. artikkel

Igasuguseid abinõusid, mis on suunatud isiku vastu, keda põhjendatult kahtlustatakse riigi julgeolekut õhnestavas tegevuses või kes tegelikult sellisest tegevusest osa võtab, ei peeta diskrimineerimiseks tingimusel, et asjast huvitatud isikul on õigus pöörduda kompetentse organi poole, mis on loodud kooskõlas rahvusliku praktikaga.

## 5. artikkel

1. Erilisi kaitse- või abistamisvahendeid, mis on ette nähtud teistes Rahvusvahelise Töökonverentsi poolt vastuvõetud konventsioonides ja soovitustes, ei loeta diskrimineerimiseks.

2. Organisatsiooni iga liige võib pärast konsulteerimist ettevõtjate ja töötajate esindusorganisatsioonidega, kui sellised organisatsioonid on olemas, teha reservatsiooni, et teisi erilisi abinõusid, mille eesmärgiks on rahuldada isikute vajadusi, keda tavaliselt soo, vanuse, kehaliste puuduste, perekondlike kohustuste või siis sotsiaalse või kultuurilise taseme kaalultlustel tunnistatakse erilist kaitset ja abi vajavateks, ei peeta diskrimineerimiseks.

#### **6. artikkel**

Organisatsiooni iga liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni, kohustub seda rakendama väljaspool metropoli asuvatel territooriumidel vastavalt Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni põhikirja sätetele.

#### **7. artikkel**

Käesoleva konventsiooni ametlikud ratifitseerimisdokumendid saadetakse registreerimiseks Rahvusvahelise Töökü büroo peadirektorile.

#### **8. artikkel**

1. Käesolev konventsioon seob ainult neid Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni liikmeid, kelle ratifitseerimisdokumendid on peadirektori poolt registreeritud.

2. Konventsioon jõustub kaheteistkümne kuu möödumisel pärast seda, kui peadirektor on registreerinud Organisatsiooni kahe liikme ratifitseerimisdokumendid.

3. Hiljem jõustub käesolev konventsioon Organisatsiooni iga liikme suhtes pärast kaheteistkümne kuu möödumist tema ratifitseerimisdokumendi registreerimise kuupäevast.

#### **9. artikkel**

1. Organisatsiooni ükskõik milline liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni, võib kümne aasta möödumisel, arvates esialgse jõustumise momendist, selle denonsseerida denonsseerimisaktiga, mis saadetakse Rahvusvahelise Töökü büroo peadirektorile, kes selle registreerib. Denonsseerimine jõustub alles ühe aasta möödumisel pärast denonsseerimisakti registreerimist.

2. Organisatsiooni iga liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni, ja kes ühe aasta jooksul pärast eelmises punktis mainitud kümneaastast perioodi ei kasuta käesolevas artiklis ettenähtud denonsseerimisõigust, on seotud järgnevaks kümneaastaseks perioodiks ja saab edaspidi käesolevat konventsiooni denonsseerida iga kümneaastase perioodi möödumisel käesoleva artikliga kindlaksmääratud korras.

#### **10. artikkel**

1. Rahvusvahelise Töökü büroo peadirektor teatab kõigile Rahvusvahelise Töö-organisatsiooni liikmetele kõigi ratifitseerimisdokumentide ja denonsseerimisaktide registreerimisest, mis Organisatsiooni liikmed on talle saatnud.

2. Teatades Organisatsiooni liikmetele temale saabunud, arvult teise, ratifitseerimisdokumendi registreerimisest, juhivad peadirektor Organisatsiooni liikmete tähelepanu käesoleva konventsiooni jõustumise kuupäevale.

### 11. artikkel

Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektor saabab Uhinunud Rahvaste Organisatsiooni peasekretärile kooskõlas Uhinunud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja 102. artikliga registreerimiseks täielikud andmed kõigi ratifitseerimisdokumentide ja denonssseerimisaktide kohta, mis ta vastavalt eelmiste artiklite sätetele on registreerinud.

### 12. artikkel

Iga kord, kui Rahvusvahelise Tööstööbüroo Administratiivnõukogu seda vajalikuks peab, esitab ta peakonverentsile ettekande käesoleva konventsiooni rakendamise kohta ja otsustab, kas on tarvis konverentsi päevakorda võtta selle konventsiooni täieliku või osalise revideerimise küsimus.

### 13. artikkel

1. Juhul, kui konverents võtab vastu uue konventsiooni, mis käesolevat konventsiooni täielikult või osaliselt revideerib, ja kui uues konventsioonis ei ole ette nähtud midagi muud, siis

a) uue, revideeritud konventsiooni ratifitseerimine Organisatsiooni ükskõik millise liikme poolt toob endaga automaatselt kaasa, olenemata 9. artikli sätetest, käesoleva konventsiooni kohese denonssseerimise tingimusest, et uus, revideeritud konventsioon on jõustunud;

b) uue, revideeritud konventsiooni jõustumise kuupäevast alates ei ole Organisatsiooni liikmetel enam võimalik käesolevat konventsiooni ratifitseerida.

2. Käesolev konventsioon jääb igal juhul nii vormilt kui sisult jõusse nende Organisatsiooni liikmete suhtes, kes selle on ratifitseerinud, kuid ei ole ratifitseerinud uut, revideeritud konventsiooni.

### 14. artikkel

Käesoleva konventsiooni prantsus- ja ingliskeelsel tekstil on võrdne jõud.

\* \*  
\*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 31. jaanuaril 1961.

NSV Liidu ratifitseerimiskiri on deponeeritud Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile 4. mail 1961.



**Konventsioon nr. 112****tööle võetavate kalurite minimaalse vanuse kohta**

Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni peakonverents,

mille Rahvusvahelise Töbüroo Administratiivnõukogu Genfis kokku kutsus ja mis seal 1959. aasta 3. juunil oma neljakümne kolmandale istungjärgule kokku tuli,

otsustades vastu võtta rea ettepanekuid tööle võetavate kalurite minimaalse vanuse kohta — istungjärgu päevakorra viies punkt — ja otsustades anda neile ettepanekutele rahvusvahelise konventsiooni vormi,

võtab sel juunikuu üheksateistkümnendal päeval tuhande üheksasaja viiekümne üheksandal aastal vastu alljärgneva konventsiooni, mida hakatakse nimetama «Konventsiooniks (kalurite) minimaalse vanuse kohta» aastast 1959.

**1. artikkel**

1. Käesolevas konventsioonis hõlmab väljendus «kalapüügilaev» iga tüüpi laevu, nii riiklikke kui ka eralaevu, mis tegelevad mere-kalapüügiga soolastes vetes.

2. Käesolev konventsioon ei hõlma kalapüüki mere- ja jõesadamates ning jõesuudmetes ega isikuid, kes tegelevad kalapüügiga spordi või meelelahutuse pärast.

**2. artikkel**

1. Alla viieteistkümneme aasta vanuseid lapsi ei lubata tööle kalapüügilaevadel.

2. Kuid aeg-ajalt võivad sellised lapsed koolivaheaegadel tööst kalapüügilaevadel osa võtta tingimusel, et töö, mida nad teevad

- a) ei kahjusta nende tervist või normaalset arenemist;
- b) ei takista neid koolis käimast;
- c) ei taotle kommertskaasu saamist.

3. Peale selle võib natsionaalne seadusandlus lubada välja anda tõendeid, mille alusel mitte alla neljateistkümneme aasta vanused lapsed võivad töötada neil juhtudel, kui kooli- või muud vastavad võimalused, kelle määrab natsionaalne seadusandlus, on pärast lapse tervise ja füüsilise seisundi, samuti nende eeliste arvessevõtmist, mida ta pakutavast tööst kas kohe või tulevikus saada võib, veendumusele jõudnud, et selline töö osutub lapsele kasulikuks.

**3. artikkel**

Alla kaheksateistkümneme aasta vanuseid noorukeid ei lubata tööle sööküttega kalapüügilaevadele trümmimeestena või kütjatena.

**4. artikkel**

2. ja 3. artikli sätteid ei rakendata töö suhtes, mida lapsed teevad õppelaevadel, tingimusel, et võimuorgan on selle töö heaks kiitnud ja et seda tehakse tema järelevalve all.



### 5. artikkel

Käesoleva konventsiooni ametlikud ratifitseerimisdokumendid saadetakse registreerimiseks Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile.

### 6. artikkel

1. Käesolev konventsioon seob ainult neid Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni liikmeid, kelle ratifitseerimisdokumendid on peadirektori poolt registreeritud.

2. Konventsioon jõustub kaheteistkümne kuu möödumisel pärast seda, kui peadirektor on registreerinud Organisatsiooni kahe liikme ratifitseerimisdokumendid.

3. Hiljem jõustub käesolev konventsioon Organisatsiooni iga liikme suhtes pärast kaheteistkümne kuu möödumist tema ratifitseerimisdokumendi registreerimise kuupäevast.

### 7. artikkel

1. Organisatsiooni ükskõik milline liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni, võib kümne aasta möödumisel, arvates esialgse jõustumise momendist, selle denonsseerida denonsseerimisaktiga, mis saadetakse Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektorile, kes selle registreerib. Denonsseerimine jõustub ühe aasta möödumisel pärast denonsseerimisakti registreerimist.

2. Organisatsiooni iga liige, kes on ratifitseerinud käesoleva konventsiooni ja kes ühe aasta jooksul pärast eelmises punktis mainitud kümneaastast perioodi ei kasuta käesolevas artiklis ettenähtud denonsseerimisõigust, on seotud järgnevas kümneaastaseks perioodiks ja saab edaspidi käesolevat konventsiooni denonsseerida iga kümneaastase perioodi möödumisel käesoleva artikliga kindlaksmääratud korras.

### 8. artikkel

1. Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektor teatab kõigile Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni liikmetele kõigi ratifitseerimisdokumentide ja denonsseerimisaktide registreerimisest, mis Organisatsiooni liikmed on talle saatnud.

2. Teatades Organisatsiooni liikmetele temale saabunud, arvult teise, ratifitseerimisdokumendi registreerimisest, juhib peadirektor Organisatsiooni liikmete tähelepanu konventsiooni jõustumise kuupäevale.

### 9. artikkel

Rahvusvahelise Tööstööbüroo peadirektor saadab Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni peasekretärile kooskõlas Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja 102. artikliga registreerimiseks täielikud andmed kõigi ratifitseerimisdokumentide ja denonsseerimisaktide kohta, mis ta vastavalt eelmiste artiklite sätetele on registreerinud.

### 10. artikkel

Iga kord, kui Rahvusvahelise Töübüroo Administratiivnõukogu seda vajalikuks peab, esitab ta peakonverentsile ettekande käesoleva konventsiooni rakendamise kohta ja otsustab, kas on tarvis konverentsi päevakorda võtta selle konventsiooni täieliku või osalise revideerimise küsimus.

### 11. artikkel

1. Juhul, kui konverents võtab vastu uue konventsiooni, mis käesolevat konventsiooni täielikult või osaliselt revideerib, ja kui uues konventsioonis ei ole ette nähtud midagi muud, siis:

a) uue, revideeritud konventsiooni ratifitseerimine Organisatsiooni ükskõik millise liikme poolt toob endaga automaatselt kaasa, olenemata 7. artikli sätetest, käesoleva konventsiooni kohese denonsseerimise tingimusel, et uus, revideeritud konventsioon on jõustunud;

b) uue, revideeritud konventsiooni jõustumise kuupäevast alates ei ole Organisatsiooni liikmetel enam võimalik käesolevat konventsiooni ratifitseerida.

2. Käesolev konventsioon jääb igal juhul nii vormilt kui sisult jõusse nende Organisatsiooni liikmete suhtes, kes selle on ratifitseerinud, kuid ei ole ratifitseerinud uut, revideeritud konventsiooni.

### 12. artikkel

Käesoleva konventsiooni prantsus- ja ingliskeelsel tekstil on võrdne jõud.

\* \*  
\*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 31. jaanuaril 1961.

NSV Liidu ratifitseerimiskiri on deponeeritud Rahvusvahelise Töübüroo peadirektorile 4. mail 1961.

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**NSV Liidu seadusandlike aktide kehtivuse kaotanuks tunnistamise kohta seoses Tadžiki NSV kriminaalkoodeksi ja kriminaalprotsessi koodeksi vastuvõtmisega**

Seoses Tadžiki Nõukogude Sotsialistliku Vabariigi kriminaalkoodeksi ja kriminaalprotsessi koodeksi vastuvõtmisega vastavalt NSV Liidu 11. veebruari 1957. a. seadusele «Liiduvabariikide kohtukorraldust käsitleva seadusandluse ning tsiviil-, kriminaal- ja protsessikoodeksi kehtestamise üleandmise kohta liiduvabariikide kompetentsi» ja NSV Liidu 25. detsembri 1958. a. seadustele «NSV Liidu ja liiduvabariikide kriminaal-seadusandluse aluste kinnitamise kohta» ja «NSV Liidu ja liiduvabariikide

kriminaalkohtumenetluse aluste kinnitamise kohta» NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium **otsustab:**

Määrata, et alltähendatud NSV Liidu seadusandlikud aktid tunnistatakse kehtivuse kaotanuks Tadžiki Nõukogude Sotsialistliku Vabariigi territooriumil 1. detsembrist 1961, see on vabariigi kriminaalkoodeksi ja kriminaalprotsessi koodeksi kehtestamise momendist:

1. NSV Liidu KTK ja RKN 23. jaanuari 1931. a. määrus «Vastutusest transpordi tööd desorganiseerivate kuritegude eest» (LSKK, 1931, nr. 4, art. 44);

2. NSV Liidu KTK ja RKN 17. juuli 1935. a. määruse «Piirivööndisse sõitmise ja seal elamise kohta» § 3 (LSKK, 1935, nr. 45, art. 377);

3. NSV Liidu KTK ja RKN 7. septembri 1937. a. määrus «NSV Liidu KTK ja RKN 17. juuli 1935. a. määruse «Piirivööndisse sõitmise ja seal elamise kohta» muutmisest» (LSKK, 1937, nr. 59, art. 251);

4. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 9. aprilli 1941. a. seadlus «Kriminaalvastutuse kohta omavolilise kaubarongides sõitmise ja rongi hädapiduriga omavolilise vajaduseta peatamise eest» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1941, nr. 16);

5. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 2. mai 1943. a. seadlus «Vastutuse kohta NSVL ordenite ja medalitega ja rinnamärkidega ebaseadusliku autasustamise ja ordenite, medalite ning rinnamärkide omastamise ja nende edasiandmise eest autasustatud isikute poolt teistele isikuile» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1943, nr. 18);

6. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 4. juuni 1947. a. seadlus «Kriminaalvastutusest riigi- ja ühiskonnavara riisumise eest» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1947, nr. 19);

7. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 4. juuni 1947. a. seadlus «Kodanike isikliku omandi kaitse tugevdamisest» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1947, nr. 19);

8. NSV Liidu 4. veebruari 1948. a. seadus «NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadluse «Kodanike isikliku omandi kaitse tugevdamisest» kinnitamise kohta» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1948, nr. 6);

9. NSV Liidu 4. veebruari 1948. a. seadus «NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadluse «Kriminaalvastutusest riigi- ja ühiskonnavara riisumise eest» kinnitamise kohta» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1948, nr. 6);

10. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 7. aprilli 1948. a. seadlus «Kriminaalvastutusest puskari valmistamise ja müümise eest» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1948, nr. 14);

11. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 4. jaanuari 1949. a. seadlus «Kriminaalvastutuse tugevdamise kohta vägistamise eest» (ajaleht «Kommunist Tadžikistana» 7. jaanuarist 1949, nr. 4);

12. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 14. veebruari 1953. a. seadlus «Kriminaalvastutuse tugevdamise kohta kivisöe- ja põlevkivikaevandustes ohutu töötamise eeskirjade rikkumise eest» (NSV Liidu seaduste ja NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste kogu, 1959. a. väljaanne);

13. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 10. jaanuari 1955. a. seadlus «Kriminaalvastutusest riigi ja ühiskonna vara pisiriisumise eest» (NSV Liidu seaduste ja NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste kogu, 1959. a. väljaanne);

14. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 11. jaanuari 1955. a. seadluse «Vastutusest kultuuride kahjustamise eest kolhoosides ja sovhoosides» § 6 («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1955, nr. 1);

15. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 21. aprilli 1955. a. seadlus «Kinnipidamiskohtadest ennetähtaegse ja tingimisi ennetähtaegse vabastamise asjade kohtute poolt läbivaatamise korra kohta» (NSV Liidu seaduste ja NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste kogu, 1959. a. väljaanne);

16. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 25. aprilli 1955. a. seadlus «Kohtuasjade läbivaatamise korrast kohtute presiidiumides» («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1955, nr. 7) muudatustega, mis on tehtud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 17. augusti 1957. a. seadluse «Muudatuste tegemisest NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 14. augusti 1954. a. seadluses «Presiidiumide moodustamisest liidu- ja autonoomsete vabariikide ülemkohtute, krai- ja oblastikohtute ning autonoomsete oblastite kohtute koosseisus» ja 25. aprilli 1955. a. seadluses «Kohtuasjade läbivaatamise korrast kohtute presiidiumides»» §-s 2 («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1957, nr. 17);

17. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 5. oktoobri 1956. a. seadluse «Hulkuvate mustlaste töölesuunamise kohta» § 3 («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1956, nr. 21);

18. NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 29. märtsi 1957. a. otsuse «NSV Liidu 12. veebruari 1957. a. seaduse «Transpordikohtute likvideerimise kohta» rakendamise korrast» § 1 («NSV Liidu Ülemnõukogu Teataja», 1957, nr. 8) osas, mis puutub kohtualluvuse määramisse.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 24. novembril 1961.

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI OTSUS

### Tadžiki NSV kriminaalkodeksi ja kriminaalprotsessi koodeksi kehtestamisega seotud toimingute kohta

Seoses Tadžiki NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esildisega ja arvestades, et 1. detsembrist 1961 kehtestatakse Tadžiki NSV uus kriminaalkodeks ja kriminaalprotsessi koodeks, NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

1. NSV Liidu ja liiduvabariikide kriminaalseadusandluse aluste 6. paragrahvi alusel viia kohtutel 1. detsembrist 1961 nende isikute karistumäärad, kes on süüdi mõistetud Tadžiki NSV territooriumil toimepandud kuritegude eest 1. detsembrist 1961 kehtivuse kaotanuks

tunnistatud NSV Liidu seaduste järgi, vastavusse Tadžiki NSV 17. augusti 1961. a. kriminaalkoodeksiga, kui selles koodeksis nähakse ette kerge-  
mad karistumäärad.

2. Lubada Tadžiki NSV Ülemnõukogu Presiidiumil määrata, et Tadžiki NSV 17. augusti 1961. a. kriminaalkoodeksi kehtestamisel karistumäärade kergendamine ei laiene:

isikuile, kes on süüdi mõistetud eriti ohtlike riiklike kuritegude, banditismi, tahtliku tapmise eest raskendavil asjaoludel, riigi või ühiskonna vara riisumise eest suures ja eriti suures ulatuses ning röövimise eest;

eriti ohtlikele retsidivistidele;

isikuile, kes on karistatud vabaduse kaotusega ja kes karistuse kandmise ajal ei ole asunud paranemise teele — kuritahtlikult rikuvad režiimi või süstemaatiliselt hoiavad kõrvale tööst või elavad parasiitlikult,

kui kohtu otsused loetletud isikute suhtes jõustusid enne 1. detsembrit 1961, s. o. kuni «Tadžiki NSV kriminaalkoodeksi» kehtestamiseni.

3. Teha ülesandeks liiduvabariikide ülemnõukogude presiidiumidele kohustada liiduvabariikide siseministeeriume tagama otsuse teinud kohtuile vajalike andmete esitamise isikute kohta, kes on süüdi mõistetud Tadžiki NSV territooriumil toimepandud kuritegude eest ja kannavad karistust teistes liiduvabariikides.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 24. novembril 1961.

## I

### EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

#### **157** Väike-Maarja asula aleviks ümberkujundamise ja Väike-Maarja külanõukogu likvideerimise kohta

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

1. Kujundada Väike-Maarja rajoonis asuv Väike-Maarja asula samanimeliseks aleviks ning kinnitada selle administratiivpiir vastavalt lisale.
2. Moodustada Väike-Maarja Alevi Tööraha Saadikute Nõukogu.
3. Likvideerida Väike-Maarja külanõukogu ning allutada selle territoorium Väike-Maarja Alevi Tööraha Saadikute Nõukogule.
4. Väike-Maarja Küla Tööraha Saadikute Nõukogu saadikud arvata Väike-Maarja Alevi Tööraha Saadikute Nõukogu koosseisu.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MÜURISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.



## EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**158** Eesti NSV kodakondsusse võtmise kohta

Võtta Eesti NSV kodakondsusse:

Hietala, Fanni-Emilia Ville t.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MUURISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.

## EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI OTSUS

**159** Rinnamärkide «Eesti NSV teeneline leiutaja» ja «Eesti NSV teeneline ratsionaliseerija» kirjelduse kinnitamise kohta

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

1. Kinnitada rinnamärkide «Eesti NSV teeneline leiutaja» ja «Eesti NSV teeneline ratsionaliseerija» kirjeldus.

2. Teha Eesti NSV Ministrite Nõukogule ülesandeks kindlustada nimetatud rinnamärkide valmistamine.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MUURISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.

**Rinnamärgi «Eesti NSV teeneline leiutaja»****kirjeldus**

Rinnamärk «Eesti NSV teeneline leiutaja» kujutab endast 26 mm-se läbimõõduga ülekullatud tompakist ketast, millel on 0,6 mm laiune reljeefne ääris.

Rinnamärgi esiküljel on kaarjalt reljeefsete tähtedega kiri «Eesti NSV teeneline leiutaja» (eesti keeles), mis lõpeb all tammeoksaga. Märgi keskosa on kahe suitseva tehasekorstna ja osa hammasratta reljeefsed kujutised.

Rinnamärk on aasa ja rõnga abil ühendatud ülekullatud tompakist nelinurkse 26 mm laiuse ja 16 mm kõrguse raamiga, millele on kinnitatud punane muareepael, laiusega 21 mm ja kõrgusega 11 mm.

Rinnamärgi tagaküljel on graveeritud rinnamärgi järjekorra number. Rinnamärk kinnitatakse riiete külge kinnitusnõela abil.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST



**Rinnamärgi «Eesti NSV teeneline ratsionaliseerija»****kirjeldus**

Rinnamärk «Eesti NSV teeneline ratsionaliseerija» kujutab endast 26 mm-se läbimõõduga ülehõbetatud uushõbedast ketast, millel on 0,6 mm laiune reljeefne ääris.

Rinnamärgi esiküljel on kaarjalt reljeefsete tähtedega kiri «Eesti NSV teeneline ratsionaliseerija» (eesti keeles), mis lõpeb all tammeoksaga. Märgi keskosas on kahe suitseva tehasekorstna ja osa hammasratta reljeefsed kujutised.

Rinnamärk on aasa ja rõnga abil ühendatud ülehõbetatud uushõbedast nelinurkse 26 mm laiuse ja 16 mm kõrguse raami külge, millele on kinnitatud punane muareepael, laiusega 21 mm ja kõrgusega 11 mm.

Rinnamärgi tagaküljel on graveeritud rinnamärgi järjekorra number. Rinnamärk kinnitatakse riiete külge kinnitusnõela abil.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

**II****EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS****160 Vabariigi kõrgemate koolide töötajate autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga**

Teenete eest spetsialistide ettevalmistamisel ja teaduse arendamisel autasustada Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga järgmisi vabariigi kõrgemate koolide töötajaid:

**Bakšajeva-Neverdinova** Veera Nikolai t. — Ed. Vilde nimelise Tallinna Pedagoogilise Instituudi vanemõpetaja.

**Dokelin**, Sergei Aleksandri p. — tehniliste teaduste kandidaat, Tallinna Polütehnilise Instituudi dekaan.

**Gross**, Kadri Jakobi t. — meditsiinikandidaat, Tartu Riikliku Ülikooli assistent.

**Haberman**, Alice Jaani t. — Tartu Riikliku Ülikooli õppejõud.

**Hagelberg**, Raimund Rudolphi p. — majandusteaduste kandidaat, Tartu Riikliku Ülikooli kateedrijuhataja.

**Haller**, Elmar Kristjani p. — põllumajandusteaduste kandidaat, Eesti Põllumajanduse Akadeemia kateedrijuhataja.

**Isok**, Raimond Edgari p. — Ed. Vilde nimelise Tallinna Pedagoogilise Instituudi kateedrijuhataja.

**Kask**, Karl Abrami p. — tehniliste teaduste kandidaat, Tallinna Polütehnilise Instituudi õppejõud.

**Kask**, Mihkel Andrese p. — meditsiinidoktor, Tartu Riikliku Ülikooli kateedrijuhataja.

**Lemba**, Artur Gustavi p. — Tallinna Riikliku Konservatooriumi professor.

**Mölder**, Arseni — dotsent, Eesti NSV Riikliku Kunstiinstituudi kateedrijuhataja.

**Oruvee**, Helmut Augusti p. — tehniliste teaduste kandidaat, Tallinna Polütehnilise Instituudi õppejõud.

**Pihelgas**, Endel Johannese p. — bioloogiakandidaat, Eesti Põllumajanduse Akadeemia õppejõud.

**Saks**, Paul Jüri p. — veterinaariakandidaat, Eesti Põllumajanduse Akadeemia dekaan.

**Salumaa**, Edgar Eduardi p. — Tartu Riikliku Ülikooli vanemõpetaja.

**Talvet**, Aavo Antsu p. — Tallinna Polütehnilise Instituudi laboratooriumijuhataja.

**Uri**, Uno Oskari p. — Eesti Põllumajanduse Akadeemia vanemõpetaja.

**Usai**, Mihkel Joosepi p. — Ed. Vilde nimelise Tallinna Pedagoogilise Instituudi kateedrijuhataja.

**Viiding**, Herbert Ado p. — geoloogiakandidaat, Tartu Riikliku Ülikooli õppejõud.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MÜÜRISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.

---

#### EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

### 161 L. Koidula nimelise Pärnu Draamateatri kollektiivi autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga

Seoses viiekümnenda aastapäevaga ja teenete eest eesti nõukogude teatrikunsti arendamisel autasustada L. Koidula nimelise Pärnu Draamateatri kollektiivi Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MÜÜRISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.

---

#### EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

### 162 Sm. E. Ranneti autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga

Seoses viiekümnenda sünnipäevaga ja teenete eest eesti nõukogude kirjanduse arendamisel autasustada Eesti NSV teenelist kirjanikku Eugen Nikolai p. **Rannetit** Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MÜÜRISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.

---

## EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**163** Autasustamise kohta medaliga «Uppujate päästmise eest»

Vapra ja otsustava tegutsemise eest laste uppumisohust päästmisel autasustada NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi nimel medaliga «Uppujate päästmise eest»:

Vitali Aleksandri p. **Burlakovi** — Tallinna 19. keskkooli õpilast.

Ain Antsu p. **Saart** — Tallinna 34. seitsmeklassilise kooli õpilast.

Aasa Elmari t. **Tassot** — Tartu 1. keskkooli õpilast.

Arno Ferdinandi p. **Tigast** — «Eesti Energia» Lõuna Kõrgepingevõrkude Jõgeva jaoskonna ülemat.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MÜURISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.

## EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**164** Lasterikaste emade autasustamise kohta ordenitega «Ema au» ja medalitega «Emamedal»

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 1944. aasta 18. augusti seadluse alusel autasustada NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi nimel:

A. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud  
üheksa last

I järgu ordeniga «Ema au»

Keila rajoon

1. **Annus**, Ida Jaani t. — tööline Saida sovhoosis.

2. **Lillemaa**, Miralda Karli t. — koduperenaine Nissi külanõukogus.

Tapa rajoon

3. **Luur**, Helmi Hansu t. — «Kaardiväelase» kolhoosi liige.

B. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud  
kaheksa last

II järgu ordeniga «Ema au»

Pärnu linn

1. **Gerne**, Galina Semjoni t. — tööline Pärnu Tellisetehases.

C. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud  
seitse last

III järgu ordeniga «Ema au»

Haapsalu rajoon

1. **Zakurnajeva**, Jevgenia Pjotri t. — koduperenaine Vormsi külanõukogus.

**Hiiumaa rajoon**

2. **Tubala**, Linda Andruse t. — tööline Putkaste näidiskatsemajandis.  
Põlva rajoon
3. **Parder**, Selma-Elfriede Eduardi t. — koduperenaine Veriora külanõukogus.
4. **Tagel**, Gabriele Hermani t. — «Rahvaste Sõpruse» kolhoosi liige.

**Viljandi rajoon**

5. **Aarelaid**, Linda — «Kungla» kolhoosi liige.

D. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud  
kuus last

**I järgu medaliga «Emamedal»****Jõgeva rajoon**

1. **Voblikova**, Luise Gustavi t. — koduperenaine Järve külanõukogus.  
Keila rajoon
2. **Reppu**, Mareili — «Tuleviku» kolhoosi liige.

**Kingissepa rajoon**

3. **Kolk**, Elfriede Priido t. — tööline Sandla sovhoosis.

**Kohtla-Järve linn**

4. **Klaas**, Velda Taaveti t. — tööline Iisaku sovhoosis.
5. **Mets**, Linda Augusti t. — S. M. Kirovi nimelise kolhoosi liige.

**Põltsamaa rajoon**

6. **Saarik**, Hilda Augusti t. — «Koidu» kolhoosi liige.

**Põlva rajoon**

7. **Järvekald**, Elisaveta Jaani t. — tööline Röpina sovhoosis.
8. **Kasemets**, Salme Eduardi t. — «Punase Koidu» kolhoosi liige.

**Tapa rajoon**

9. **Berednikova**, Anna Foma t. — tööline Lehtse Turbatööstuses.

**Väike-Maarja rajoon**

10. **Küngas**, Alide Toivo t. — tööline Salla sovhoosis.

E. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud  
viis last

**II järgu medaliga «Emamedal»****Abja rajoon**

1. **Jõeveer**, Martha Vladimiri t. — «Tali» kolhoosi liige.

**Keila rajoon**

2. **Aksberg**, Vilma Eduardi t. — koduperenaine Padise külanõukogus.
3. **Roosimägi**, Elvi — koduperenaine Nissi külanõukogus.
4. **Sauna**, Ilse — koduperenaine Nissi külanõukogus.

**Kohtla-Järve linn**

5. **Kask**, Astra Aleksandri t. — koduperenaine Sonda külanõukogus.
6. **Maasik**, Ellen Augusti t. — koduperenaine Tudulinna külanõukogus.
7. **Raznometova**, Maria Danili t. — tööline V. I. Lenini nimelises Põlevkivitöötlemise Kombinaadis.

**Märjamaa rajoon**

8. **Laanemets**, Linda Kustase t. — «Viisnurga» kolhoosi liige.

**Narva linn**

9. **Smirnova**, Jevgenia Vassili t. — tööline.

## Paide rajoon

10. **Merilo**, Helmi Mihkli t. — õpetaja Koeru kaheksaklassilises koolis.  
Põlva rajoon
11. **Koosapoeg**, Erna-Eifrosine Joosepi t. — tööline Mooste sovhoosis.
12. **Torop**, Hilda-Vilhelmine Osvaldi t. — koduperenaine Leevi külanõukogus.
13. **Vahala**, Anna Mihaili t. — koduperenaine Mikitamäe külanõukogus.

## Pärnu linn

14. **Bannikova**, Janina Konstantini t. — tööline Pärnu Kalakonservikombinaadis.

## Rakvere rajoon

15. **Järvelt**, Vaike — tööline Kullaaru aiandussovhoosis.

## Tallinna linn

16. **Haljaste**, Evi Johannese t. — tööline Mererajoonis.

## Tapa rajoon

17. **Tali**, Helvi Augusti t. — tööline Kadrina Võitööstuses.

## Valga rajoon

18. **Pindis**, Leida Jaani t. — tööline Puka Mööblitööstuses.

## Viljandi rajoon

19. **Kuura**, Salme Joanni t. — koduperenaine Pärsti külanõukogus.

## Väike-Maarja rajoon

20. **Harend**, Salme Peetri t. — koduperenaine Rakke külanõukogus.

21. **Tannbaum**, Elmagda Jakobi t. — tööline «Kalevi» sovhoosis.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MÜURISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.

## EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI OTSUS

## 165 Paranduse tegemise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 1961. a. 30. augusti seadluse «Lasterikaste emade autasustamise kohta ordenitega «Ema au» ja medalitega «Emamedal»»

Kustutada Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi 1961. a. 30. augusti seadlusest «Lasterikaste emade autasustamise kohta ordenitega «Ema au» ja medalitega «Emamedal»» Maria Timofei t. **Toomemägi**, kes oli teistkordselt esitatud autasustamiseks I järgu medaliga «Emamedal».

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees A. MÜURISEPP

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär B. TOLBAST

Tallinn, 25. novembril 1961.







# ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

1 декабря 1961 г.

№ 47 (100)

Год издания 2-й

## СОДЕРЖАНИЕ

Конвенция № 45 относительно применения труда женщин на подземных работах в шахтах любого рода.

Конвенция № 95 относительно защиты заработной платы.

Конвенция № 111 относительно дискриминации в области труда и занятий.

Конвенция № 112 о минимальном возрасте для принятия на работу рыбаков.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о признании утратившими силу законодательных актов СССР в связи с принятием Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов Таджикской ССР.

Постановление Президиума Верховного Совета СССР о мероприятиях, связанных с введением в действие Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов Таджикской ССР.

### I

157. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о преобразовании селения Вяйке-Маарья в городской поселок и об упразднении Вяйке-Маарьяского сельсовета.
158. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о приеме в гражданство Эстонской ССР.
159. Постановление Президиума Верховного Совета Эстонской ССР об утверждении описаний нагрудных знаков «Заслуженный изобретатель Эстонской ССР» и «Заслуженный рационализатор Эстонской ССР».

### II

160. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении работников высшей школы республики Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

161. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении коллектива Пярнуского драматического театра имени Л. Койдула Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.
162. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении тов. Раннета Э. Н. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.
163. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении медалью «За спасение утопающих».
164. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства».
165. Постановление Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о внесении поправки в Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 30 августа 1961 года «О награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства».



**Конвенция № 45****относительно применения труда женщин на подземных работах  
в шахтах любого рода**

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, Созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся там 4 июня 1935 года на свою девятнадцатую сессию,

Решив принять различные предложения относительно применения труда женщин на подземных работах в шахтах любого рода, — второй пункт повестки дня сессии,

Решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

Принимает сего июня двадцать первого дня тысяча девятьсот тридцать пятого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией о подземных работах (женщины), 1935 года.

**Статья 1**

В целях настоящей Конвенции термин «шахта» означает любое предприятие, государственное или частное, по добыче подземных ископаемых богатств.

**Статья 2**

Никакое лицо женского пола, каков бы ни был его возраст, не может быть использовано на подземных работах в шахтах.

**Статья 3**

Национальное законодательство может исключить из упомянутого запрещения:

а) женщин, занимающих руководящий пост и не выполняющих физической работы;

б) женщин, занятых санитарным и социальным обслуживанием;

с) женщин, проходящих курс обучения и допущенных к прохождению стажу в подземных частях шахты в целях профессиональной подготовки;

д) других женщин, которые должны спускаться время от времени в подземные части шахты для выполнения работ нефизического характера.

**Статья 4**

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции будут направляться Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### Статья 5

1. Настоящая Конвенция будет связывать только тех членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации будут зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция будет вступать в силу в отношении каждого члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### Статья 6

Как только будут зарегистрированы документы о ратификации двух членов Международной Организации Труда, Генеральный Директор Международного Бюро Труда известит об этом всех членов Международной организации Труда. Он будет извещать их также о регистрации последующих документов о ратификации, которые будут ему направлены другими членами Организации.

### Статья 7

1. Любой член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может, по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу, денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступит в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок после истечения упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется правом на денонсацию, предусмотренным настоящей статьёй, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном настоящей статьёй.

### Статья 8

По истечении каждого десятилетнего периода после вступления в силу настоящей Конвенции Административный Совет Международного Бюро Труда будет представлять Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решать, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о полном или частичном пересмотре этой Конвенции.

### Статья 9

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой пересмотренной конвенции повлечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 7, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая пересмотренная конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой пересмотренной конвенции, настоящая Конвенция будет закрыта для ратификации ее членами Организации.

2. Настоящая Конвенция останется во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую пересмотренную конвенцию.

### Статья 10

Французский и английский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

\* \* \*

Ратифицирована Президиумом Верховного Совета СССР 31 января 1961 года.

Ратификационная грамота СССР депонирована Генеральному Директору Международного Бюро Труда 4 мая 1961 года.

## Конвенция № 95

### относительно защиты заработной платы

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, Созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся там 8 июня 1949 года на свою тридцать вторую сессию,

Решив принять различные предложения относительно защиты заработной платы, — седьмой пункт повестки дня сессии,

Решив, что эти предложения примут форму международной конвенции,

Принимает сего июля первого дня тысяча девятьсот сорок девятого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией о защите заработной платы, 1949 года.

### Статья 1

В целях настоящей Конвенции термин «заработная плата» означает, независимо от названия и метода исчисления, всякое вознаграждение или заработок, могущие быть исчисленными в деньгах и установленные соглашением или национальным законодательством, которые предприниматель должен уплатить, в силу письменного или устного договора о найме услуг, трудящемуся за труд, который либо выполнен, либо должен быть выполнен, или за услуги, которые либо оказаны, либо должны быть оказаны.



## Статья 2

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем лицам, которым выплачивается или должна выплачиваться заработная плата.

2. Компетентная власть, после консультации с организациями предпринимателей и трудящихся, там, где такие организации существуют и непосредственно в этом заинтересованы, может изъять из действия Конвенции в целом или некоторых ее положений категории лиц, которые работают в таких обстоятельствах и на таких условиях, что применение всех или некоторых из упомянутых положений нецелесообразно, и которые не заняты на физических работах или заняты в домашнем хозяйстве или на подобной же службе.

3. Каждый член Организации должен в своем первом годовом докладе о применении настоящей Конвенции, в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, указать все категории лиц, которые он предполагает исключить из действия всех или какого-либо положения Конвенции в соответствии с постановлениями предыдущего пункта. Впоследствии ни один член не сможет делать подобных исключений, кроме как в отношении категорий лиц, указанных в этом докладе.

4. Каждый член Организации, указавший в своем первом годовом докладе категории лиц, которых он предполагает исключить из действия всех или какого-либо положения настоящей Конвенции, должен в своих последующих докладах указывать категории лиц, в отношении которых он отказывается от права ссылаться на постановления пункта 2 настоящей статьи, и сообщать о любом прогрессе, который может быть достигнут в целях применения настоящей Конвенции к этим категориям лиц.

## Статья 3

1. Заработная плата, выплачиваемая наличными деньгами, будет выплачиваться исключительно в деньгах, имеющих законное хождение, и выплата в форме векселей, бон, купонов или в любой другой форме, предназначенной заменить деньги, имеющие законное хождение, будет запрещена.

2. Компетентная власть может разрешить или предписать выплату заработной платы банковскими чеками или почтовыми переводами, если такая форма выплаты принята в обычной практике или необходима ввиду особых обстоятельств и если коллективный договор или решение арбитражного органа предусматривают это или, в отсутствие таких постановлений, заинтересованный трудящийся согласен на это.

## Статья 4

1. Национальное законодательство, коллективные договоры или решения арбитражных органов могут разрешать частичную выплату заработной платы в натуре в тех отраслях промышленности или профессиях, где эта форма выплаты принята в обычной практике или же-

лательна ввиду характера отрасли промышленности или профессии, о которых идет речь. Выплата заработной платы в виде спиртных или наркотических средств ни в коем случае не допускается.

2. В тех случаях, когда разрешена частичная выплата заработной платы в натуре, должны быть приняты соответствующие меры для того, чтобы:

- а) выдача натурой предназначалась для личного использования трудящимся и его семьей и соответствовала их интересам;
- б) выдача производилась по справедливой и разумной цене.

### Статья 5

Заработная плата будет выплачиваться непосредственно заинтересованному трудящемуся, если национальное законодательство, коллективный договор или решение арбитражного органа не предусматривают противного и если заинтересованный трудящийся не соглашается на другой метод.

### Статья 6

Предпринимателю запрещается ограничивать каким бы то ни было способом свободу трудящегося располагать своей заработной платой по собственному усмотрению.

### Статья 7

1. Если при предприятии существуют магазины по продаже товаров трудящимся или службы по снабжению, то по отношению к заинтересованным трудящимся не должно проводиться никакого принуждения с целью заставить их пользоваться услугами этих магазинов и служб.

2. Если невозможно пользоваться другими магазинами или службами, компетентная власть должна принять соответствующие меры с целью обеспечить продажу товаров и оказание услуг по справедливым и разумным ценам или обеспечить такое положение, при котором магазины или службы, организованные предпринимателем, эксплуатировались бы не в целях извлечения прибыли, а в интересах трудящихся.

### Статья 8

1. Удержания с заработной платы разрешается производить лишь в условиях и в пределах, предписанных национальным законодательством, или определенных в коллективном договоре, или в решении арбитражного органа.

2. Трудящиеся должны быть уведомлены таким способом, который компетентная власть сочтет наиболее подходящим, об условиях и пределах, в которых такие удержания могут производиться.

### Статья 9

Запрещаются всякие удержания с заработной платы, целью которых является прямая или косвенная уплата трудящимся предпринимателю, его представителю или какому-либо посреднику (как например, агенту по набору рабочей силы) за получение или сохранение службы.

### Статья 10

1. Заработная плата может явиться объектом ареста или передачи лишь в такой форме и в таких пределах, которые предписаны национальным законодательством.

2. Заработная плата должна охраняться против арестов и передачи в той мере, в которой это считается необходимым для содержания трудящегося и его семьи.

### Статья 11

1. В случае банкротства предприятия или ликвидации его в судебном порядке, трудящиеся, занятые на этом предприятии, будут пользоваться положением привилегированных кредиторов либо в отношении заработной платы, которую они должны получить за услуги, оказанные в предшествовавший банкротству или ликвидации период, который будет определен национальным законодательством, либо в отношении заработной платы, сумма которой не превосходит суммы, предписанной национальным законодательством.

2. Заработная плата, составляющая этот привилегированный кредит, будет выплачена полностью до того, как обычные кредиторы смогут потребовать их долю.

3. Порядок очередности погашения привилегированного кредита, представляющего собой заработную плату, по отношению к другим видам привилегированного кредита, должен определяться национальным законодательством.

### Статья 12

1. Заработная плата будет выплачиваться через регулярные промежутки времени. Если не существует других соответствующих урегулирований, обеспечивающих выплату заработной платы через регулярные промежутки времени, то периоды выплаты заработной платы должны быть предписаны национальным законодательством или определены коллективным договором или решением арбитражного органа.

2. Когда истекает срок трудового договора, окончательный расчет заработной платы, причитающейся трудящемуся, должен быть произведен в соответствии с национальным законодательством, коллективным договором или решением арбитражного органа, или — за отсутствием такого законодательства, соглашения или решения — в разумный срок с учетом условий контракта.

### Статья 13

1. Выплата заработной платы, когда она производится наличными деньгами, должна происходить только в рабочие дни и в самом месте работы или поблизости от него, если национальное законодательство, коллективный договор или решение арбитражного органа не предусматривают противного или если другие правила, с которыми заинтересованные трудящиеся должны быть ознакомлены, не признаются более целесообразными.

2. Запрещается производить выплату заработной платы в местах продажи напитков или других подобных заведений, а также, если необходимо предотвратить злоупотребления, в магазинах розничной торговли и в местах увеселения, за исключением тех случаев, когда заработную плату получают лица, работающие в таких учреждениях.

### Статья 14

Если необходимо, должны быть предприняты эффективные меры для того, чтобы удобным и легко понятным способом информировать трудящихся:

a) об условиях начисления причитающейся им заработной платы до того, как они поступят на работу, и каждый раз, когда эти условия будут меняться;

b) во время каждой выплаты — о составных элементах заработной платы за каждый данный период, в той мере, в какой эти элементы могут меняться.

### Статья 15

Законодательство, вводящее в действие положения настоящей Конвенции, должно:

- a) быть доведено до сведения заинтересованных лиц;
- b) указать лиц, которые ответственны за их проведение в жизнь;
- c) предписать соответствующие санкции в случаях нарушения;
- d) предусмотреть во всех необходимых случаях ведение отчетных ведомостей по соответствующим форме и методу.

### Статья 16

Годовые доклады, представляемые в соответствии с положениями статьи 22 Устава Международной Организации Труда, должны содержать полные сведения о мерах по проведению в жизнь положений настоящей Конвенции.

### Статья 17

1. Если территория какого-либо члена Организации включает в себя крупные районы, где компетентная власть, в силу распыленности населения или учитывая уровень его развития, считает практически невозможным применение положений настоящей Конвенции, — эта компетентная власть может, после консультации с заинтересованными



организациями предпринимателей и трудящихся, там, где такие организации существуют, исключить указанные районы из действия настоящей Конвенции либо вообще, либо с такими изъятиями, которые она считает целесообразными в отношении некоторых предприятий или некоторых видов работ.

2. Каждый член Организации должен в своем первом годовом докладе о применении настоящей Конвенции, который он должен представить в соответствии со статьей 22 Устава Международной Организации Труда, сообщить о каждом районе, в отношении которого он предполагает воспользоваться положениями настоящей статьи, и должен указать причины, ввиду которых он предполагает воспользоваться этими положениями. Впоследствии ни один член Организации не сможет использовать положения настоящей статьи иначе, как в отношении указанных им таким образом районов.

3. Каждый член Организации, использующий положения настоящей статьи, должен через промежутки, не превышающие трех лет, и по консультации с заинтересованными организациями предпринимателей и трудящихся, там, где такие организации существуют, рассматривать возможность распространения действия настоящей Конвенции на районы, исключенные из ее действия в силу пункта 1.

4. Каждый член Организации, использующий положения настоящей статьи, должен сообщать в своих последующих годовых докладах о районах, в отношении которых он отказывается от права ссылаться на указанные положения, и о достигнутых успехах по постепенному распространению действия настоящей Конвенции на такие районы.

### Статья 18

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции будут направляться Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### Статья 19

1. Настоящая Конвенция будет связывать только тех членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации будут зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция будет вступать в силу в отношении каждого члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### Статья 20

1. Декларации, которые будут направлены Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с пунктом 2 статьи 35 Устава Международной Организации Труда, должны содержать указания на:



а) территории, на которых заинтересованный член Организации обязуется применять положения настоящей Конвенции без изменения;

б) территории, в отношении которых он обязуется применять положения Конвенции с изменениями, и содержание этих изменений;

с) территории, к которым Конвенция не будет применяться, и в этом случае причины, по которым она не будет применяться;

д) территории, в отношении которых он резервирует свое решение впредь до более обстоятельного рассмотрения положения в отношении этих территорий.

2. Обязательства, упомянутые в подпунктах а) и б) пункта 1 настоящей статьи, будут считаться неотъемлемой частью документов о ратификации и повлекут одинаковые с ним последствия.

3. Любой член Организации может посредством новой декларации отказаться от всех или от части оговорок, сделанных в его предыдущей декларации в соответствии с подпунктами б), с) и д) пункта 1 настоящей статьи.

4. Любой член Организации может в периоды, в течение которых настоящая Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 22, направить Генеральному Директору новую декларацию, изменяющую в любом другом отношении условия любой предыдущей декларации и сообщающую о положении на определенных территориях.

### Статья 21

1. В декларациях, направленных Генеральному Директору Международного Бюро Труда в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 35 Устава Международной Организации Труда, должно указываться, будут ли положения настоящей Конвенции применяться к данной территории с изменениями или без изменений; в случае, если в декларации указывается, что положения Конвенции будут применяться при условии их изменений, в ней должно быть уточнено, в чем состоят указанные изменения.

2. Заинтересованные член или члены Организации или международная власть могут посредством последующей декларации отказаться полностью или частично от права ссылаться на изменения, на которые указывалось в любой предыдущей декларации.

3. Заинтересованные член или члены Организации или международная власть могут в периоды, в течение которых Конвенция может быть денонсирована в соответствии с положениями статьи 22, направить Генеральному Директору новую декларацию, изменяющую в любом другом отношении условия любой предыдущей декларации и сообщающую о положении в отношении применения этой Конвенции.

### Статья 22

1. Любой член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Между-

народного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступит в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок после истечения упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном настоящей статьёй.

### Статья 23

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда будет извещать всех членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации, деклараций и актов о денонсации, пересланных ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обратит внимание членов Организации на дату вступления Конвенции в силу.

### Статья 24

Генеральный Директор Международного Бюро Труда будет направлять Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации, деклараций и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### Статья 25

По истечении каждого десятилетнего периода после вступления в силу настоящей Конвенции Административный Совет Международного Бюро Труда будет представлять Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решать, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о полном или частичном пересмотре этой Конвенции.

### Статья 26

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой пересмотренной Конвенции повлечет за собой автоматически, независимо от статьи 22, немедленную денонсацию настоящей Конвенции, при условии, что новая пересмотренная конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой пересмотренной конвенции, настоящая Конвенция будет закрыта для ратификации ее членами Организации.

2. Настоящая Конвенция останется во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали пересмотренную конвенцию.

### Статья 27

Французский и английский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

\* \*  
\*

Ратифицирована Президиумом Верховного Совета СССР 31 января 1961 года.

Ратификационная грамота СССР депонирована Генеральному Директору Международного Бюро Труда 4 мая 1961 года.

## Конвенция № 111

### относительно дискриминации в области труда и занятий

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, Созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся там 4 июня 1958 года на свою сорок вторую сессию,

Решив принять ряд предложений о дискриминации в области труда и занятий, — пункт четвертый повестки дня сессии,

Решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

Принимая во внимание, что в Филадельфийской Декларации провозглашается, что все люди, независимо от расы, веры или пола, имеют право на осуществление своего материального благосостояния и духовного развития в условиях свободы и достоинства, экономической устойчивости и равных возможностей,

Считая, далее, что дискриминация представляет собой нарушение прав, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека,

Принимает сего июня двадцать пятого дня тысяча девятьсот пятьдесят восьмого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией относительно дискриминации (в области труда и занятий), 1958 года.

### Статья 1

1. В целях настоящей Конвенции термин «дискриминация» включает:

а) всякое различие, исключение или предпочтение, основанные на признаках расы, цвета кожи, пола, религии, политических убеждений, национальной принадлежности или социального происхождения, и имеющие своим результатом ликвидацию или нарушение равенства возможностей или обращения в области труда и занятий;

б) всякое другое различие, исключение или предпочтение, имеющие своим результатом ликвидацию или нарушение равенства возможностей или обращения в области труда и занятий, как они могут быть определены заинтересованным членом Организации по консультации с представительными организациями предпринимателей и трудящихся, где таковые существуют, и с другими соответствующими органами.

2. Всякое различие, исключение или предпочтение, основанные на специфических требованиях, связанных с определенной работой, не считаются дискриминацией.

3. В целях настоящей Конвенции термины «труд» и «занятия» включают доступ к профессиональному обучению, доступ к труду и к различным занятиям, а также условия труда.

## Статья 2

Каждый член Организации, в отношении которого действует настоящая Конвенция, обязуется провозгласить и проводить национальную политику, направленную посредством согласованных с национальными условиями и практикой методов на поощрение равенства возможностей и обращения в отношении труда и занятий с целью искоренения всякой дискриминации в этой области.

## Статья 3

Каждый член Организации, в отношении которого действует настоящая Конвенция, обязуется методами, соответствующими национальным условиям и практике:

а) стараться обеспечить сотрудничество организаций предпринимателей и трудящихся, а также других соответствующих органов в деле содействия принятию и проведению этой политики;

б) ввести законодательство и поощрять всякие образовательные программы, рассчитанные на обеспечение принятия и проведения этой политики;

с) отменять любые законодательные положения и изменять любые административные постановления или практику, несовместимые с этой политикой;

д) проводить такую политику в отношении труда, находящегося под непосредственным контролем государственного органа;

е) обеспечивать соблюдение такой политики в деятельности учреждений по профессиональной ориентации, профессиональному обучению и трудоустройству, находящихся под контролем государственного органа;

ф) указывать в своих ежегодных докладах о применении Конвенции меры, проведенные в соответствии с этой политикой, и достигнутые благодаря им результаты.

#### Статья 4

Любые меры, направленные против лица, в отношении которого имеются обоснованные подозрения в деятельности, подрывающей безопасность государства или которое фактически вовлечено в такую деятельность, не считаются дискриминацией при условии, что заинтересованное лицо имеет право обращения в компетентный орган, созданный в соответствии с национальной практикой.

#### Статья 5

1. Особые мероприятия по защите или помощи, предусмотренные в других принятых Международной Конференцией Труда конвенциях и рекомендациях, не будут считаться дискриминацией.

2. Каждый член Организации может, после консультации с представительными организациями предпринимателей и трудящихся, когда такие организации существуют, оговорить, что другие особые меры, направленные на удовлетворение нужд лиц, которые по соображениям пола, возраста, физических недостатков, семейных обязательств или социального или культурного уровня обычно признаются нуждающимися в особой защите или помощи, не будут считаться дискриминацией.

#### Статья 6

Каждый член Организации, ратифицирующий настоящую Конвенцию, обязуется применять ее на территориях вне метрополии в соответствии с положениями Устава Международной Организации Труда.

#### Статья 7

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции будут направляться Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

#### Статья 8

1. Настоящая Конвенция будет связывать только тех членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации будут зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор зарегистрирует документы о ратификации двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция будет вступать в силу в отношении каждого члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

#### Статья 9

1. Любой член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступит в силу лишь через год после регистрации акта о денонсации.



2. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок после истечения десятилетнего периода, упомянутого в предыдущем пункте, не воспользуется правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном настоящей статьей.

### Статья 10

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда будет извещать всех членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, переданных ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обратит внимание членов Организации на дату вступления в силу настоящей Конвенции.

### Статья 11

Генеральный Директор Международного Бюро Труда будет направлять Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### Статья 12

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда сочтет это необходимым, он будет представлять Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решать, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о полном или частичном пересмотре этой Конвенции.

### Статья 13

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

a) ратификация каким-либо членом Организации новой пересмотренной конвенции повлечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 9, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая пересмотренная конвенция вступила в силу;

b) начиная с даты вступления в силу новой пересмотренной конвенции, настоящая Конвенция будет закрыта для ратификации ее членами Организации.

2. Настоящая Конвенция останется во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую пересмотренную конвенцию.

**Статья 14**

Французский и английский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

\* \*  
\*

Ратифицирована Президиумом Верховного Совета СССР 31 января 1961 года.

Ратификационная грамота СССР депонирована Генеральному Директору Международного Бюро Труда 4 мая 1961 года.

**Конвенция № 112****о минимальном возрасте для принятия на работу рыбаков**

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, Созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся там 3 июня 1959 года на свою сорок третью сессию,

Решив принять ряд предложений о минимальном возрасте для принятия на работу рыбаков, — пункт пятый повестки дня сессии,

Решив придать этим предложениям форму международной конвенции,

Принимает сего июня девятнадцатого дня тысяча девятьсот пятьдесят девятого года нижеследующую Конвенцию, которая будет именоваться Конвенцией о минимальном возрасте (рыбаков), 1959 года.

**Статья 1**

1. В целях настоящей Конвенции выражение «рыболовное судно» охватывает все корабли или суда любого типа, государственные или частные, занятые морской рыбной ловлей в соленых водах.

2. Настоящая Конвенция не охватывает рыбной ловли в портах, гаванях и устьях рек или лиц, занимающихся рыбной ловлей в виде спорта или для развлечения.

**Статья 2**

1. Дети моложе пятнадцати лет не допускаются к работе на борту рыболовных судов.

2. Однако такие дети могут время от времени принимать участие в работах на борту рыболовных судов во время школьных каникул при условии, что работы, которыми они заняты:

а) не являются вредными для их здоровья или нормального развития;

б) не препятствуют посещению ими школы; и

с) не имеют целью получение коммерческой выгоды.

3. Кроме того, национальное законодательство может разрешать выдачу свидетельств, на основании которых дети не моложе четырнадцати лет могут допускаться к работе в тех случаях, когда школьные или другие соответствующие власти, определяемые национальным законодательством, с надлежащим учетом здоровья и физического состояния ребенка, а также и тех преимуществ, которые он может извлечь из предлагаемой работы либо немедленно, либо в будущем, удостоверились в том, что такая работа окажется полезной для ребенка.

### Статья 3

Подростки моложе восемнадцати лет не допускаются к работе на рыболовных судах с угольной топкой в качестве трюмных или кочегаров.

### Статья 4

Положения статей 2 и 3 не применяются в отношении работы, выполняемой детьми на учебных судах, при условии, что эта работа одобрена органом власти и производится под его наблюдением.

### Статья 5

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции будут направляться Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### Статья 6

1. Настоящая Конвенция будет связывать только тех членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации будут зарегистрированы Генеральным Директором.

2. Она вступит в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух членов Организации.

3. Впоследствии настоящая Конвенция будет вступать в силу в отношении каждого члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### Статья 7

1. Любой член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может, по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу, денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда и зарегистрированного им. Денонсация вступит в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок после истечения упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном настоящей статьей.

### Статья 8

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда будет извещать всех членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, пересланных ему членами Организации.

2. Извещая членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обратит внимание членов Организации на дату вступления Конвенции в силу.

### Статья 9

Генеральный Директор Международного Бюро Труда будет направлять Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

### Статья 10

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда сочтет это необходимым, он будет представлять Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решать, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о полном или частичном пересмотре этой Конвенции.

### Статья 11

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусмотрено иное, то:

а) ратификация каким-либо членом Организации новой пересмотренной конвенции повлечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 7, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая пересмотренная конвенция вступила в силу;

б) начиная с даты вступления в силу новой пересмотренной конвенции, настоящая Конвенция будет закрыта для ратификации ее членами Организации.

2. Настоящая Конвенция останется во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую пересмотренную конвенцию.

### Статья 12

Французский и английский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

\* \* \*

\*

Ратифицирована Президиумом Верховного Совета СССР 31 января 1961 года.

Ратификационная грамота СССР депонирована Генеральному Директору Международного Бюро Труда 4 мая 1961 года.

**УКАЗ**  
**ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР**

**О признании утратившими силу законодательных актов СССР  
в связи с принятием Уголовного и Уголовно-процессуального  
кодексов Таджикской ССР**

В связи с принятием Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов Таджикской Советской Социалистической Республики в соответствии с Законом СССР от 11 февраля 1957 года «Об отнесении к ведению союзных республик законодательства об устройстве судов союзных республик, принятия гражданского, уголовного и процессуальных кодексов» и Законами СССР от 25 декабря 1958 года «Об утверждении Основ уголовного законодательства Союза ССР и союзных республик» и «Об утверждении Основ уголовного судопроизводства Союза ССР и союзных республик» Президиум Верховного Совета СССР **постановляет:**

Установить, что нижеуказанные законодательные акты СССР считаются утратившими силу на территории Таджикской Советской Социалистической Республики с 1 декабря 1961 года, то есть с момента введения в действие Уголовного и Уголовно-процессуального кодексов республики:

1. Постановление ЦИК и Совнаркома СССР от 23 января 1931 г. «Об ответственности за преступления, дезорганизующие работу транспорта» (СЗ СССР, 1931 г., № 4, ст. 44);
2. Статья 3 Постановления ЦИК и Совнаркома СССР от 17 июля 1935 г. «О въезде и проживании в пограничных полосах» (СЗ СССР, 1935 г., № 45, ст. 377);
3. Постановление ЦИК и Совнаркома СССР от 7 сентября 1937 г. «Об изменении постановления ЦИК и СНК СССР от 17 июля 1935 года «О въезде и проживании в пограничных полосах» (СЗ СССР, 1937 г., № 59, ст. 251);
4. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 9 апреля 1941 г. «Об уголовной ответственности за самовольный проезд в товарных поездах и за самовольную без надобности остановку поезда стоп-краном» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1941 г., № 16);
5. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 2 мая 1943 г. «Об ответственности за незаконное награждение орденами и медалями СССР и нагрудными знаками, за присвоение орденов, медалей и нагрудных знаков и передачу их награжденными лицами другим лицам» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1943 г., № 18);
6. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 4 июня 1947 г. «Об уголовной ответственности за хищение государственного и общественного имущества» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1947 г., № 19);
7. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 4 июня 1947 г. «Об усилении охраны личной собственности граждан» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1947 г., № 19);



8. Закон СССР от 4 февраля 1948 г. «Об утверждении Указа Президиума Верховного Совета СССР «Об усилении охраны личной собственности граждан» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1948 г., № 6);

9. Закон СССР от 4 февраля 1948 г. «Об утверждении Указа Президиума Верховного Совета СССР «Об уголовной ответственности за хищение государственного и общественного имущества» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1948 г., № 6);

10. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 7 апреля 1948 г. «Об уголовной ответственности за изготовление и продажу самогона» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1948 г., № 14);

11. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 4 января 1949 г. «Об усилении уголовной ответственности за изнасилование» (газета «Коммунист Таджикистана» от 7 января 1949 г., № 4);

12. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 14 февраля 1953 г. «Об усилении уголовной ответственности за нарушение правил безопасного ведения работ в угольных и сланцевых шахтах» (Сборник законов СССР и указов Президиума Верховного Совета СССР, изд. 1959 г.);

13. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 10 января 1955 г. «Об уголовной ответственности за мелкое хищение государственного и общественного имущества» (Сборник законов СССР и указов Президиума Верховного Совета СССР, изд. 1959 г.);

14. Статья 6 Указа Президиума Верховного Совета СССР от 11 января 1955 г. «Об ответственности за потравы посевов в колхозах и совхозах» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1955 г., № 1);

15. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 21 апреля 1955 г. «О порядке рассмотрения судами дел о досрочном и условно-досрочном освобождении из мест заключения» (Сборник законов СССР и указов Президиума Верховного Совета СССР, изд. 1959 г.);

16. Указ Президиума Верховного Совета СССР от 25 апреля 1955 г. «О порядке рассмотрения дел президиумами судов» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1955 г., № 7) с изменениями, внесенными статьей 2 Указа Президиума Верховного Совета СССР от 17 августа 1957 г. «О внесении изменений в Указы Президиума Верховного Совета СССР от 14 августа 1954 года «Об образовании президиумов в составе Верховных судов союзных и автономных республик, краевых, областных судов и судов автономных областей» и от 25 апреля 1955 года «О порядке рассмотрения дел президиумами судов» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1957 г., № 17);

17. Статья 3 Указа Президиума Верховного Совета СССР от 5 октября 1956 г. «О приобщении к труду цыган, занимающихся бродяжничеством» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1956 г., № 21);

18. Статья 1 постановления Президиума Верховного Совета СССР от 29 марта 1957 г. «О порядке применения Закона СССР от 12 февраля 1957 г. «Об упразднении транспортных судов» (Ведомости Верховного Совета СССР, 1957 г., № 8) в части, касающейся определения подсудности.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ  
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль. 24 ноября 1961 г.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР  
О мероприятиях, связанных с введением в действие Уголовного  
и Уголовно-процессуального кодексов Таджикской ССР**

В связи с представлением Президиума Верховного Совета Таджикской ССР и учитывая, что с 1 декабря 1961 года вводятся в действие новые Уголовный и Уголовно-процессуальный кодексы Таджикской ССР, Президиум Верховного Совета СССР **постановляет**:

1. На основании статьи 6 Основ уголовного законодательства Союза ССР и союзных республик судам привести с 1 декабря 1961 г. меры наказания лицам, осужденным по законам СССР, признанным утратившими с 1 декабря 1961 года силу, за преступления, совершенные на территории Таджикской ССР, в соответствии с Уголовным кодексом Таджикской ССР от 17 августа 1961 года, если этим Кодексом предусматриваются более мягкие меры наказания.

2. Разрешить Президиуму Верховного Совета Таджикской ССР установить, что при введении в действие Уголовного кодекса Таджикской ССР от 17 августа 1961 года смягчение мер наказания не распространяется:

на лиц, осужденных за особо опасные государственные преступления, бандитизм, умышленное убийство при отягчающих обстоятельствах, хищение государственного или общественного имущества в крупных и особо крупных размерах и разбой;

на особо опасных рецидивистов;

на лиц, осужденных к лишению свободы, которые в период отбывания наказания не встали на путь исправления — злостно нарушают режим или систематически уклоняются от работы, либо ведут паразитический образ жизни,

если приговоры в отношении перечисленных лиц вступили в силу до 1 декабря 1961 года, то есть до введения в действие Уголовного кодекса Таджикской ССР.

3. Поручить Президиумам Верховных Советов союзных республик обязать министерства внутренних дел союзных республик обеспечить представление судам, вынесшим приговоры, необходимых данных о лицах, осужденных за преступления, совершенные на территории Таджикской ССР, и отбывающих наказание в других союзных республиках.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР А. БРЕЖНЕВ  
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль. 24 ноября 1961 г.

---

## I

### УКАЗ

#### ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

## 157

**О преобразовании селения Вяйке-Маарья в городской поселок и об упразднении Вяйке-Маарьяского сельсовета**

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР **постановляет:**

1. Преобразовать селение Вяйке-Маарья Вяйке-Маарьяского района в городской поселок с сохранением за ним прежнего наименования и утвердить его административную границу согласно приложению.

2. Образовать Вяйке-Маарьяский поселковый Совет депутатов трудящихся.

3. Упразднить Вяйке-Маарьяский сельсовет и подчинить его территорию Вяйке-Маарьяскому поселковому Совету депутатов трудящихся.

4. Включить депутатов Вяйке-Маарьяского сельского Совета депутатов трудящихся в состав Вяйке-Маарьяского поселкового Совета депутатов трудящихся.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. МЮРИСЕП  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

Таллин, 25 ноября 1961 г.

---

## УКАЗ

#### ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

## 158

**О приеме в гражданство Эстонской ССР**

Принять в гражданство Эстонской ССР Хьетала Фанни-Эмилию Виллеву.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. МЮРИСЕП  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

Таллин, 25 ноября 1961 г.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР**

**159** Об утверждении описаний нагрудных знаков «Заслуженный изобретатель Эстонской ССР» и «Заслуженный рационализатор Эстонской ССР»

Президиум Верховного Совета Эстонской ССР постановляет:

1. Утвердить описание нагрудных знаков «Заслуженный изобретатель Эстонской ССР» и «Заслуженный рационализатор Эстонской ССР».
2. Поручить Совету Министров Эстонской ССР обеспечить изготовление названных нагрудных знаков.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. МЮРИСЕП  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

Таллин, 25 ноября 1961 г.

**О п и с а н и е**

**нагрудного знака «Заслуженный изобретатель Эстонской ССР»**

Нагрудный знак «Заслуженный изобретатель Эстонской ССР» представляет собой позолоченный круг из томпака, диаметром 26 мм, с выпуклой окантовкой по окружности шириной 0,6 мм.

На лицевой стороне нагрудного знака по окружности — надпись выпуклыми буквами «Заслуженный изобретатель Эстонской ССР» (на эстонском языке), которая внизу замыкается дубовой веткой. В средней части знака — выпуклые изображения двух дымящихся заводских труб и части зубчатого колеса.

Нагрудный знак при помощи ушка и кольца соединяется с прямоугольной позолоченной рамкой из томпака, шириной 26 мм, высотой 16 мм, покрытой красной муаровой лентой шириной 21 мм, высотой 11 мм.

На оборотной стороне нагрудного знака выгравирован порядковый номер нагрудного знака.

Нагрудный знак прикрепляется к одежде булавкой.

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

**О п и с а н и е**

**нагрудного знака «Заслуженный рационализатор Эстонской ССР»**

Нагрудный знак «Заслуженный рационализатор Эстонской ССР» представляет собой посеребренный круг из нейзильбера, диаметром 26 мм, с выпуклой окантовкой по окружности шириной 0,6 мм.

На лицевой стороне нагрудного знака по окружности — надпись выпуклыми буквами «Заслуженный рационализатор Эстонской ССР» (на эстонском языке), которая внизу замыкается дубовой веткой. В

средней части знака — выпуклые изображения двух дымящихся заводских труб и части зубчатого колеса.

Нагрудный знак при помощи ушка и кольца соединяется с прямоугольной посеребренной рамкой из нейзильбера, шириной 26 мм, высотой 16 мм, покрытой красной муаровой лентой шириной 21 мм, высотой 11 мм.

На оборотной стороне нагрудного знака выгравирован порядковый номер нагрудного знака.

Нагрудный знак прикрепляется к одежде булавкой.

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

---

## II

### УКАЗ

#### ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

#### **160** О награждении работников высшей школы республики Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

За заслуги в подготовке специалистов и развитии науки наградить Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР работников высшей школы республики:

**Бакшаеву-Невердинову** Веру Николаевну — старшего преподавателя Таллинского педагогического института имени Эд. Вильде.

**Докелина** Сергея Александровича — кандидата технических наук, декана Таллинского политехнического института.

**Гросс** Кадри Якововну — кандидата медицинских наук, ассистента Тартуского государственного университета.

**Хаберман** Алисе Яановну — преподавателя Тартуского государственного университета.

**Хагельберга** Раймунда Рудольфовича — кандидата экономических наук, заведующего кафедрой Тартуского государственного университета.

**Халлера** Эльмара Кристьяновича — кандидата сельскохозяйственных наук, заведующего кафедрой Эстонской сельскохозяйственной академии.

**Изока** Раймонда Эдгаровича — заведующего кафедрой Таллинского педагогического института имени Эд. Вильде.

**Каська** Карла Абрамовича — кандидата технических наук, преподавателя Таллинского политехнического института.

**Каська** Михкеля Андросовича — доктора медицинских наук, заведующего кафедрой Тартуского государственного университета.

**Лемба** Артура Густавовича — профессора Таллинской государственной консерватории.

**Мельдера** Арсения — доцента, заведующего кафедрой Государственного художественного института Эстонской ССР.



**Орувээ Хельмута Аугустовича** — кандидата технических наук, преподавателя Таллинского политехнического института.

**Пихельгаса Энделя Йоханнесовича** — кандидата биологических наук, преподавателя Эстонской сельскохозяйственной академии.

**Сакса Пауля Юрьевича** — кандидата ветеринарных наук, декана Эстонской сельскохозяйственной академии.

**Салумаа Эдгара Эдуардовича** — старшего преподавателя Тартуского государственного университета.

**Талвета Ааво Антсовича** — заведующего лабораторией Таллинского политехнического института.

**Ури Уно Оскаровича** — старшего преподавателя Эстонской сельскохозяйственной академии.

**Усая Михкеля Йозеповича** — заведующего кафедрой Таллинского педагогического института имени Эд. Вильде.

**Вийдинга Херберта Адовича** — кандидата геологических наук, преподавателя Тартуского государственного университета.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. МЮРИСЕП**  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **Б. ТОЛБАСТ**

Таллин, 25 ноября 1961 г.

---

### УКАЗ

#### ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**161** О награждении коллектива Пярнуского драматического театра имени Л. Койдула Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

В связи с пятидесятой годовщиной и за заслуги в развитии эстонского советского театрального искусства, наградить коллектив Пярнуского драматического театра имени Л. Койдула Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. МЮРИСЕП**  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **Б. ТОЛБАСТ**

Таллин, 25 ноября 1961 г.

---

## УКАЗ

## ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**162** О награждении тов. Раннета Э. Н. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

В связи с пятидесятилетием со дня рождения и за заслуги в развитии Эстонской советской литературы наградить заслуженного писателя Эстонской ССР Эугена Николаевича Раннета Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. МЮРИСЕП  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

Таллин, 25 ноября 1961 г.

## УКАЗ

## ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**163** О награждении медалью «За спасение утопающих»

За отвагу и решимость, проявленные при спасении утопающих детей, наградить от имени Президиума Верховного Совета СССР медалью «За спасение утопающих»:

**Бурлакова** Виталия Александровича — ученика Таллинской 19-й средней школы.

**Саара** Айна Антсовича — ученика Таллинской 34-й семилетней школы.

**Тассо** Аазу Эльмаровну — ученицу Тартуской 1-й средней школы.

**Тигане** Арно Фердинандовича — начальника Йыгеваского участка высоковольтных сетей юга «Эстонэнерго».

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. МЮРИСЕП  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

Таллин, 25 ноября 1961 г.

## УКАЗ

## ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**164** О награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства»

На основании Указа Президиума Верховного Совета СССР от 18 августа 1944 года, наградить от имени Президиума Верховного Совета СССР:

А. Матерей, родивших и воспитавших девять детей  
орденом «Материнская слава» I степени

По Кейласкому району

1. **Аннус** Иду Яановну — работницу совхоза «Сайда».

2. **Лиллемаа** Миральду Карловну — домашнюю хозяйку, Ниссиский сельсовет.

По Тапаскому району

3. Луур Хельми Хансовну — члена колхоза «Каардивязлане».

В. Матерей, родивших и воспитавших восемь детей  
орденом «Материнская слава» II степени

По городу Пярну

1. Герне Галину Семеновну — работницу Пярнуского кирпичного завода.

В. Матерей, родивших и воспитавших семь детей  
орденом «Материнская слава» III степени

По Хаапсалускому району

1. Закурнаеву Евгению Петровну — домашнюю хозяйку, Вормсиский сельсовет.

По Хийумааскому району

2. Тубала Линду Андрусовну — работницу опытно-показательного хозяйства «Путкасте».

По Пыльваскому району

3. Пардер Сельму-Эльфриде Эдуардовну — домашнюю хозяйку, Вериораский сельсовет.

4. Тагель Габриэле Хермановну — члена колхоза «Рахвасте Сыпрус».

По Вильяндискому району

5. Аарелайд Линду — члена колхоза «Кунгла».

Г. Матерей, родивших и воспитавших шесть детей  
медалью «Медаль материнства» I степени

По Йыгеваскому району

1. Вобликову Луизе Густавовну — домашнюю хозяйку, Ярвеский сельсовет.

По Кейласкому району

2. Решу Марейли — члена колхоза «Тулевик».

По Кингисепскому району

3. Кольк Эльфриде Прийдовну — работницу совхоза «Сандла».

По городу Кохтла-Ярве

4. Клаас Вельду Тааветовну — работницу совхоза «Ййзаку».

5. Метс Линду Аугустовну — члена колхоза имени С. М. Кирова.

По Пыльтсамааскому району

6. Саарик Хильду Аугустовну — члена колхоза «Койт».

По Пыльваскому району

7. Ярвекальд Елизавету Яановну — работницу совхоза «Ряпина».

8. Каземетс Сальме Эдуардовну — члена колхоза «Пунане Койт».

По Тапаскому району

9. Бередникову Анну Фоминичну — работницу Лехтсеского торфозавода.

По Вяйке-Маарьяскому району

10. Кюнгас Алиде Тойвовну — работницу совхоза «Салла».

**Д. Матерей, родивших и воспитавших пять детей**  
**медалью «Медаль материнства» II степени**

По Абьяскому району

1. **Йыгвээр** Марту Владимировну — члена колхоза «Тали».

По Кейласкому району

2. **Аксберг** Вильму Эдуардовну — домашнюю хозяйку, Падизеский сельсовет.
3. **Роозимяги** Эльви — домашнюю хозяйку, Ниссиский сельсовет.
4. **Сауна** Ильзе — домашнюю хозяйку, Ниссиский сельсовет.

По городу Кохтла-Ярве

5. **Каськ** Астру Александровну — домашнюю хозяйку, Сондаский сельсовет.
6. **Маазик** Эллен Аугустовну — домашнюю хозяйку, Тудулиннаский сельсовет.
7. **Разнометову** Марию Даниловну — работницу Сланцеперерабатывающего комбината имени В. И. Ленина.

По Мярьямааскому району

8. **Лаанеметс** Линду Кустасовну — члена колхоза «Вийснурк».

По городу Нарва

9. **Смирнову** Евгению Васильевну — работницу.

По Пайдескому району

10. **Мерило** Хельми Михкелевну — учительницу Коэрусской 8-летней школы.

По Пыльваскому району

11. **Коозапозг** Эрну-Эйфрозине Йоозеповну — работницу совхоза «Моосте».
12. **Тороп** Хильду-Вильгельмине Освальдовну — домашнюю хозяйку, Лэвиский сельсовет.
13. **Вахала** Анну Михайловну — домашнюю хозяйку, Микитамяэский сельсовет.

По городу Пярну

14. **Банникову** Янину Константиновну — работницу Пярнуского рыбоконсервного комбината.

По Ракверескому району

15. **Ярвельт** Вайке — работницу плодо-овощного совхоза «Куллаару».

По городу Таллину

16. **Хальясте** Эви Йоханнесовну — работницу, Морской район.

По Тапаскому району

17. **Тали** Хельви Аугустовну — работницу Кадринаского маслозавода.

По Валгаскому району

18. **Пиндис** Лейду Яановну — работницу Пукаской мебельной фабрики.

По Вильяндискому району

19. **Куура** Сальме Иоанновну — домашнюю хозяйку, Пярстиский сельсовет.

По Вяйке-Маарьяскому району

20. Харенд Сальме Пээтеровну — домашнюю хозяйку, Раккеский сельсовет.
21. Танинбаум Эльмагду Якобовну — работницу совхоза «Калев».

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. МЮРИСЕП  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

Таллин, 25 ноября 1961 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

- 165** О внесении поправки в Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 30 августа 1961 года «О награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства»

Исключить из Указа Президиума Верховного Совета Эстонской ССР от 30 августа 1961 г. «О награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства» Тоомемяги Марию Тимофеевну, как вторично представленную к награждению медалью «Медаль материнства» I степени.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. МЮРИСЕП  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР Б. ТОЛБАСТ

Таллин, 25 ноября 1961 г.

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.  
3,75 trükipoognat. Tellimise nr. 800.  
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.  
3,75 печ. листа. Заказ № 800.

Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.





Raamatupalat

61-873 a

EESTI  
RAHVUSRAAMATUKOGU  
AR  
39028